



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL
N.º 123 - Marzo 2021

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos

[La traición, de Jorge Fernández Díaz](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[La Novela Semanal: tercera entrega](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[SUELTOS DE LENGUA EN LA PRENSA](#)

[Alicia María Zorrilla: «Falta cultura lingüística e interés en la lengua que hablamos»](#)

[CONTINUIDAD DE LA POESÍA](#)

[DE RAFAEL FELIPE OTERIÑO, EN LA PRENSA](#)

[La prosa de un poeta](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

[El segundo pleno virtual de la ASALE renueva su compromiso con el trabajo por la unidad de la lengua española](#)

[Impulsan un programa de becas formativas destinada a las academias de la ASALE](#)

[Nuevos títulos de la colección Clásicos ASALE](#)

Nuestras primicias

[«Alejandro Nicotra.](#)

[Setenta años de poesía en su obra reunida»](#)

Artículos exclusivos de nuestros académicos
[«Fermín Estrella Gutiérrez: escritor y docente», por Hilda Albano](#)

Colaboraciones académicas del exterior

[«Anglocuriosidades noticieras», por Emilio Bernal Labrada](#)

[FUERON RECIBIDOS POR LA ACADÉMICA
AÍDA ELISA GONZÁLEZ DE ORTIZ
El Gobierno de San Luis visitó
el Instituto de Investigaciones Lingüísticas
y Filológicas Manuel Alvar de San Juan](#)

[EL AÑO PASADO FUE
EL CENTENARIO DE SU NACIMIENTO
Un nuevo libro recupera la obra
de Juan Carlos Ghiano](#)

Los académicos en los medios
[ENTREVISTA POR EL DÍA MUNDIAL DE LA POESÍA
Santiago Sylvester: «El presente es siempre
lo más intenso que tenemos»](#)

[«Sara Gallardo, justamente recuperada»,
por Hugo Beccacece](#)

La Academia en los medios
[UNA LICENCIA EN EL LENGUAJE
POR PARTE DEL PRESIDENTE DE LA NACIÓN
Alicia María Zorrilla analiza el uso incorrecto
de la palabra «sujeta»](#)

[NOTA DE LA NACIÓN CON EL ARTÍCULO
DE LA AAL SOBRE EL FENÓMENO
El lenguaje no sexista se impone en
los discursos oficiales, más allá de las críticas](#)

[Las malas palabras, la letra hache, la letra eñe
y otros asuntos del idioma español,
según el director del Departamento de
Investigaciones Lingüísticas y Filológicas](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[Cuatro escritoras argentinas son
finalistas de la Semana Negra de Gijón](#)

[El Gobierno lanzó el
Premio de Novela Sara Gallardo,
exclusivo para mujeres](#)

[Casas de escritores: itinerario por la geografía
íntima de grandes autores argentinos](#)

Las letras y el idioma español en el mundo
[El hispanohablante reconoce
30 mil palabras de media](#)

[Por qué Filipinas no es un país hispanohablante
si fue una colonia de España durante 300 años
\(y qué huellas quedan
de la lengua de Cervantes\)](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

El segundo pleno virtual de la ASALE renueva su compromiso con el trabajo por la unidad de la lengua española



Segundo pleno virtual de la ASALE,
presidido por Santiago Muñoz Machado, director de la RAE y presidente de la ASALE

Los directores y presidentes de las academias que integran la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), presidida por el director de la Real Academia Española (RAE), Santiago Muñoz Machado, han celebrado el 10 de marzo su **segunda reunión plenaria virtual para la coordinación de todos los asuntos institucionales y los proyectos panhispánicos en curso.**

Este encuentro académico, el más importante después del congreso, contó con la participación de los máximos responsables de las veintitrés academias de la lengua española de América, Filipinas, Guinea Ecuatorial y España, incluida la Academia Argentina de Letras, con la presencia de nuestra presidenta, doctora [Alicia María Zorrilla](#).

La reunión ha marcado el comienzo oficial de los preparativos de la conmemoración del **70.º aniversario de la ASALE**, constituida en 1951 por iniciativa del presidente de México, y académico, Miguel Alemán. Con este motivo, la ASALE renueva su compromiso con el trabajo a favor de la unidad de la lengua española, basada en el reconocimiento de su rica variedad, que adquiere una nueva dimensión en el contexto de los retos y necesidades actuales.

La ASALE desarrollará a lo largo de este año un programa de acción orientado a fortalecer los vínculos de la comunidad hispanohablante, a extender el uso del español en todos los ámbitos de la sociedad y del conocimiento, así como, especialmente, a poner a disposición de los ciudadanos, a través de la tecnología, nuevas obras, recursos y servicios.

Las actividades, abiertas a la colaboración de instituciones nacionales y supranacionales, tendrán lugar en todos los países representados en la Asociación, al tiempo que se promoverán proyectos especiales ligados a esta celebración, como la segunda edición del *Diccionario de americanismos*. La edición de la *Crónica de la lengua española de 2021* estará dedicada a la ASALE y ofrecerá una reflexión sobre el estado del español en cada país realizada por las respectivas academias. La nueva web corporativa, que culminará la conmemoración, reflejará la nueva realidad de las academias digitales y la **reconversión tecnológica de la vida y el trabajo de las instituciones de referencia de la lengua española.**

Por otra parte, la reunión de directores y presidentes ha centrado su atención en el planteamiento del programa académico del **IX Congreso Internacional de la Lengua Española, que se celebrará en Arequipa (Perú) en el segundo semestre de 2022**, así como en la revisión de diversas cuestiones vinculadas a los proyectos panhispánicos que están en proceso de elaboración, entre los que destacan, por su importancia estratégica digital, la 24.ª edición del *Diccionario de la lengua española (DLE)*, que estrenará una plataforma actualmente en proceso de prueba por parte de todas las academias; el *Nuevo diccionario histórico del español (NDHE)*, que refuerza su carácter panhispánico; el *Diccionario panhispánico del español jurídico (DPEJ)*, del que se ofrecerá una versión básica destinada al uso general por parte de todos los ciudadanos; el *Diccionario fraseológico panhispánico*, y la segunda edición de la *Nueva gramática de la lengua española*, además del proyecto innovador y pionero Lengua Española e Inteligencia Artificial (LEIA), que continúa su proceso de desarrollo. A ellos se suman la *Crónica de la lengua española 2021*, así como el enriquecimiento de la colección de ediciones literarias conmemorativas y la nueva colección de divulgación lingüística.

Se han considerado nuevas iniciativas vinculadas al plan de formación a través de la **Escuela de Lexicografía Hispánica** y el programa de becas de colaboración formativa desarrollado en colaboración con la AECID.

El Pleno de directores y presidentes de las academias ha acordado respaldar las conmemoraciones de los bicentenarios de la independencia de las repúblicas hispanoamericanas que se llevarán a cabo durante ese año. Particular relevancia tiene para la ASALE la celebración del sesquicentenario de la Academia Colombiana de la Lengua, decana de América, que tendrá lugar el próximo 10 de mayo.

La ASALE afronta los hitos de 2021 con nuevos proyectos y una estrategia digital al servicio de su fin esencial de trabajar por la unidad, la fortaleza y el crecimiento de la lengua española en todo el mundo.

Fuente: [Página de la ASALE](#).

Impulsan un programa de becas formativas destinada a las academias de la ASALE

El pasado 23 de febrero la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) —que la Academia Argentina de Letras integra—, la Real Academia Española (RAE) y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación del Gobierno de España firmaron un convenio de colaboración que sella el compromiso de las instituciones con la política lingüística panhispánica y refuerza el programa de becas MAEC-AECID de colaboración formativa destinada a las academias que forman la ASALE.

El convenio fue suscrito por Santiago Muñoz Machado, director de la RAE y presidente de la ASALE, y Ángeles Moreno Bau, secretaria de Estado de Cooperación Internacional, en calidad de presidenta de la AECID. Asimismo, asistió a la firma del acuerdo el secretario general de la ASALE Francisco Javier Pérez.

Tras la firma, el presidente de la ASALE manifestó una «enorme satisfacción por la firma de este convenio que permite mantener los trabajos académicos panhispánicos y afrontar sus nuevos retos digitales en una tarea colaborativa fundamental para la unidad de nuestra lengua».

Este nuevo acuerdo de colaboración entre la ASALE y la AECID busca contribuir al desarrollo de una nueva dimensión de la política panhispánica de la ASALE mediante la extensión del programa a todos los países representados en la Asociación de Academias, así como favorecer la creación de una red interacadémica de becarios AECID vinculada a la ASALE. La contribución de estos a las academias de sus respectivos países resulta fundamental en el proceso de elaboración de todas las obras y los proyectos académicos.



Ángeles Moreno Bau, secretaria de Estado de Cooperación Internacional, y Santiago Muñoz Machado, director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE)

Programa de becas MAEC-AECID

Las [becas de colaboración formativa MAEC-AECID](#) tienen una duración anual, prorrogable por un segundo año, siempre que su beneficiario cuente con el respaldo de la Academia que lo ha acogido. Están destinadas a licenciados universitarios del ámbito geográfico de la ASALE, preferiblemente especializados en la [Escuela de Lexicografía Hispánica](#), y tienen una dotación de 750 euros mensuales.

A lo largo de las diecisiete convocatorias celebradas desde 2004, se han otorgado 524 becas dentro de este programa. Los beneficiarios participaron en la elaboración de obras panhispánicas, tal como reflejan las páginas de créditos, y mantienen su colaboración con las Academias.

La contribución de estos becarios a las Academias de sus respectivos países resulta fundamental en el proceso de elaboración de todas las obras y los proyectos académicos y, por tanto, para el desarrollo de la política lingüística panhispánica.

[Más información en la página de la ASALE.](#)

- [Artículo de EFE](#)

Nuevos títulos de la colección Clásicos ASALE

El pasado 18 de febrero se presentaron en el pleno de la Real Academia Española (RAE) dos nuevos títulos de la colección [Clásicos ASALE](#), dedicada a recuperar históricos estudios literarios y lingüísticos.

Los textos publicados son los siguientes:

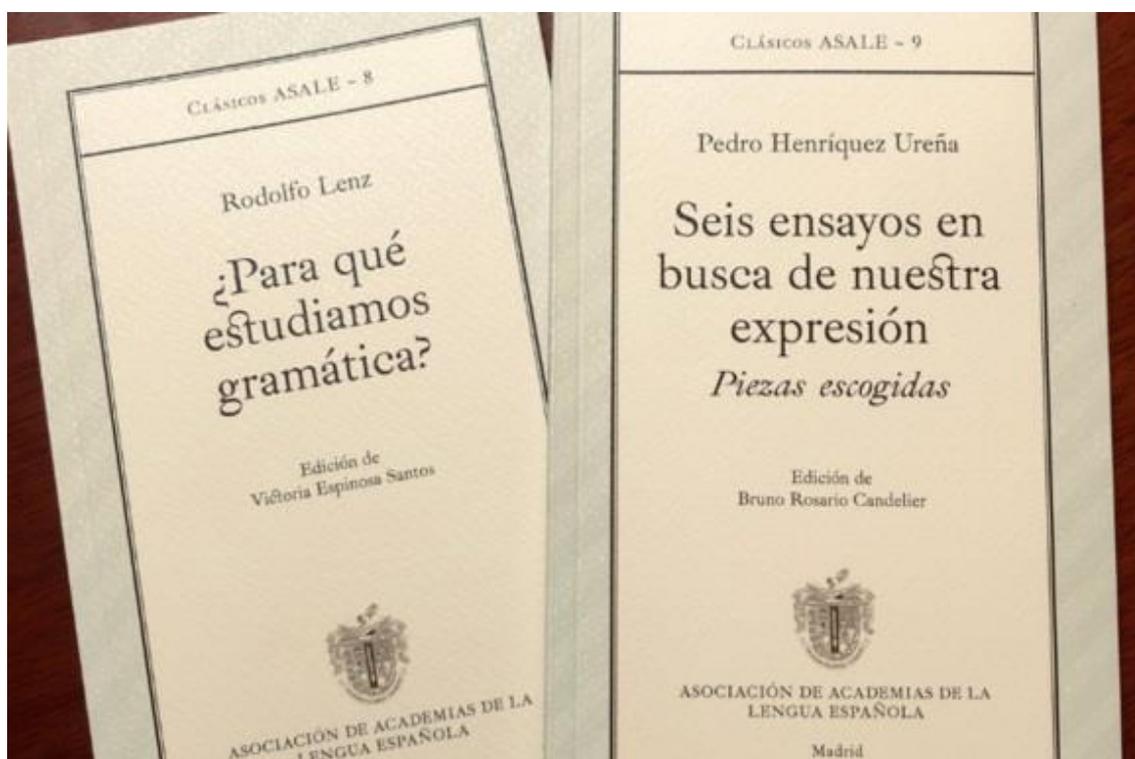
- **Rodolfo Lenz: *¿Para qué estudiamos gramática?***

Prólogo de Victoria Espinosa Santos,
académica de número de la Academia Chilena de la Lengua.

- **Pedro Henríquez Ureña:**

Seis ensayos en busca de nuestra expresión. Piezas escogidas.

Prólogo de Bruno Rosario Candelier,
actual director de la Academia Dominicana de la Lengua.



Esta serie de publicaciones, lanzada en 2017, tiene por finalidad la reedición de estudios y ensayos que hicieron historia duradera en el desarrollo del conocimiento de la lengua española general o regional y en el progreso de la investigación literaria.

Cada uno de los textos escogidos está acompañado de una presentación que subraya los méritos históricos de las piezas editadas y las enmarca en el contexto teórico del que formó parte, con la finalidad de explicar la significación del documento para los estudiosos y lectores del presente.

La colección Clásicos ASALE está coordinada por el secretario general de la ASALE Francisco Javier Pérez. La institución que nuclea a todas las academias de la lengua española y la Fundación José Manuel Lara, con el apoyo de la Fundación San Millán, se unieron para hacer posible que, al cabo del tiempo, se pueda contar con un conjunto de estudios fundacionales sobre nuestra lengua y su literatura.

Los dos nuevos libros, que **no están a la venta al público**, se suman a los otros seis títulos de la colección, incluido [El problema argentino de la lengua](#), de Amado Alonso, con prólogo del académico de la AAL Pablo Cavallero.

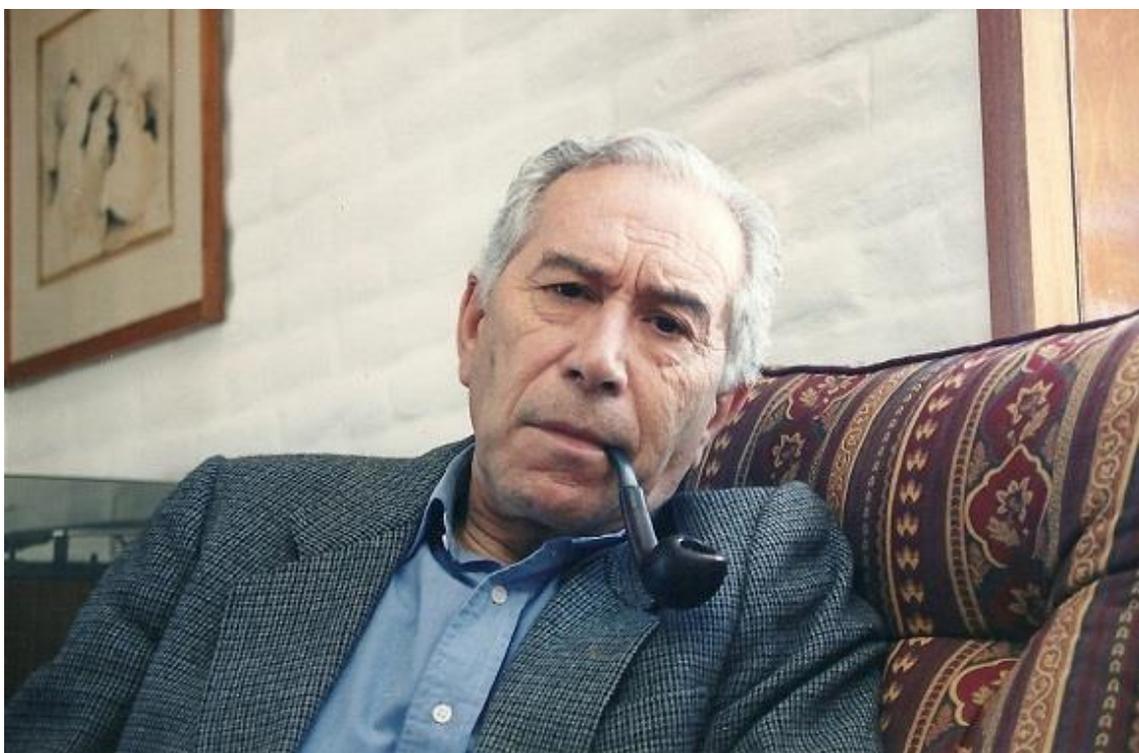
- [Artículo en la página de la ASALE](#)

Nuestras primicias

«Alejandro Nicotra. Setenta años de poesía en su obra reunida»

Compartimos un artículo sobre el *dossier* que el académico correspondiente de la AAL [Alejandro Nicotra](#), con residencia en Córdoba, preparó durante la cuarentena donde reúne su obra completa.

La nota, que compartimos a continuación, fue preparada especialmente para este Boletín Informativo Digital de la AAL por Pablo Anadón, hijo de Alejandro Nicotra y un reconocido poeta al igual que su padre. El texto incluye cuatro poemas del académico, quien en enero cumplió noventa años. He aquí nuestro homenaje.



«Mi padre suele recordar que, en su niñez y adolescencia, cuando pasaba los veranos en la villa de Merlo, San Luis, de donde era la familia de su abuela materna, visitaba a menudo al poeta puntano Antonio Esteban Agüero, tío suyo, y que Agüero fue para él un silencioso maestro, no tanto de enseñanzas directas, aunque también las hubo, más que nada cuando le prestaba libros y le hablaba de poetas de entonces, sino sobre todo un magisterio de lo que es una vida de poeta, una existencia dedicada a la poesía.

Creo que mi padre también lo ha sido para mí, de parecida manera, asimismo quizás sin proponérselo. Y lo sigue siendo: en estos días, luego de casi un año de no verlo (el Valle de Traslasierra, donde él vivió hasta terminar la escuela secundaria y adonde luego de estudiar en la universidad ha vuelto, donde reside desde hace sesenta años, estuvo cerrado largo tiempo, por la cuarentena), lo primero que me dijo,

al abrazarnos, cuando le pregunté cómo estaban, fue: “Aquí estamos, muy viejos...”. Me conmovieron esas pocas, sencillas palabras. Unas horas después, sin embargo, ya me contaba que en los dos últimos años, con unas pocas indicaciones que le había dado para tipear y diagramar los textos en un archivo de Word, había terminado de dactilografiar, letra por letra, palabra por palabra, verso por verso, todos sus libros de poemas, además de corregirlos y ordenarlos en tres tomos.

Son once libros publicados, y al final uno inédito, “Última cita”, bajo el título general de “Lugar de reunión”, que abarcan casi tres cuartos de siglo de escritura poética (1950-2020). “Es un legado para los hijos, para su publicación, o no, después de mi muerte”, le dijo hace unos días a un periodista que lo entrevistó por sus noventa años recién cumplidos. Ojalá su lucidez, su memoria, su talento, su salud, su voluntad y su ánimo poético sean hereditarios, y los tenga también yo cuando llegue, si llego, a su edad.

En lo que respecta a su legado de poesía, no me parece el caso de que quede para una edición póstuma: creo, en cambio, que su obra reunida debería ver la luz en vida, tal vez este año, si hay editores interesados en afrontar la publicación (si no los hubiere, francamente, hablaría muy mal de la industria editorial argentina dedicada a la poesía). En efecto, ¿cuántos otros autores de su generación —y de su valor— viven hoy en el país? Al margen de que sea mi padre, creo que pocos poetas argentinos actuales merecen tanto como él que su obra esté al alcance de todos los lectores, sin esperar a que el autor ya no pueda compartir esa alegría de tenerla delante de sus ojos, de sostenerla entre sus manos.

Aquí, para celebrar sus noventa años y sus ya más de setenta años de bodas con la poesía, un manojo de versos: de los libros ya publicados, “El pan de las abejas”, justamente dedicado a la memoria de Antonio Esteban Agüero, y “Venus”; de “Última cita”, su cuaderno inédito, “El llamado” y “Madrugada de invierno”, que conforman una suerte de arte poética y de vida».

[Leer el artículo de Pablo Anadón](#), con los poemas de Alejandro Nicotra y sus datos biográficos.

Artículos exclusivos de nuestros académicos

COMUNICACIONES

«Fermín Estrella Gutiérrez: escritor y docente», por Hilda Albano

En la sesión ordinaria del jueves 11 de marzo, realizada de forma virtual, la académica de número de la AAL [Hilda Albano](#) leyó su comunicación titulada «Fermín Estrella Gutiérrez: escritor y docente».

El artículo de Hilda Albano se publica a continuación, y también será difundido —como se hace con todas las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria— en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2021.



«Fermín Estrella Gutiérrez, nació en 1900, en Almería, España y, de pequeño llegó a la Argentina con sus padres y hermanos. Ya joven adoptó la ciudadanía argentina. Falleció en la ciudad de Buenos Aires en 1990. El 28 de diciembre de 1955 fue designado Miembro de Número de la Academia Argentina de Letras para ocupar el sillón que lleva el nombre del poeta Ricardo Gutiérrez. Su recepción formal tuvo lugar en 1962. Se desempeñó como vicepresidente de la Academia Argentina de Letras durante dos períodos, entre 1974 y junio de 1980. Fue designado, también, Miembro Correspondiente de las Academias de Letras de México, Venezuela y Honduras.

En 1931, fue nombrado primer secretario administrativo de la Academia, cuando tenía su sede en la antigua Biblioteca Nacional, en la calle México. Por su función administrativa, le tocó comprar los primeros libros de la Academia y los primeros elementos de trabajo. Entre los muchos escritores con quienes trabó amistad en esa época de la Academia, el autor destaca a Enrique Banchs y Manuel Gálvez.

Como señala en su disertación de ingreso en la Academia, titulada ESENCIA Y DESTINO DE LA POESÍA, su vida ha transcurrido entre dos vocaciones: la de la enseñanza y la de las letras. Desempeñó su actividad docente durante cuarenta y dos años en los diferentes niveles de la enseñanza: primaria, secundaria y universitaria. Sin embargo, su pasión por las letras, en particular la poesía y los cuentos, fue ocupando cada vez más su vida. Al referirse a la poesía, sostiene que el hombre, “[...] frente a la ciega carrera que no sabe a dónde habrá de llevarlo, la poesía se alza como una voluntad espiritual desde lo hondo de nuestro corazón. Ella vive sobre la confusión y

sobre las dudas, como un pálido y dulce resplandor”, y añade “[...] pero la poesía no es una distracción; es una pasión, un estado de alma, una iluminación”.

En la Escuela Normal de Profesores “Mariano Acosta” de la ciudad de Buenos Aires, se recibió de profesor en Letras y tuvo como compañero de banco a Leopoldo Marechal, con quien mantuvo una larga amistad. En la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, obtuvo su título de doctor en Letras y allí fue docente de Literatura Española. Su interés por la enseñanza lo llevó a escribir manuales de literatura española e hispanoamericana para alumnos de la escuela secundaria. Varias generaciones de estudiantes secundarios, entre los que me incluyo, tuvimos la dicha de contar con los manuales escritos por Estrella Gutiérrez que nos abrieron las puertas al mundo de la literatura. En el manual de LITERATURA ESPAÑOLA *con antología* para cuarto año de Bachillerato y Magisterio (Kapelusz, 1965 [1945]) —que guardo con profundo cariño y que, en estos momentos, lo tengo junto a mí— Estrella Gutiérrez traza, con meridiana sencillez, un panorama que va desde la poesía épica y medieval hasta la literatura contemporánea. El compromiso por brindar al estudiante un material bibliográfico acerca de la literatura española está inserto en el prólogo, donde señala que “[...] hemos puesto todo nuestro amor por esta materia y nuestra larga experiencia en la cátedra, ofreciendo un panorama de las letras españolas, a través de sus autores y obras más importantes, y destacando lo que sigue viviendo, a pesar del tiempo y del cambio de gustos literarios, de lo que es ya cosa muerta, sin resonancia en la posteridad”. En el homenaje que la Academia Argentina de Letras le rindió en el centenario de su nacimiento, el Miembro de Número Antonio Requeni, destaca la honestidad como una virtud esencial del escritor que está presente tanto en la creación intelectual como en su vida pública y privada [...].

[Continuar leyendo la comunicación de Hilda Albano.](#)

Colaboraciones académicas del exterior

«Anglocuriosidades noticieras», por Emilio Bernal Labrada



Emilio Bernal Labrada, de la Academia Norteamericana de La Lengua — «Amigos, lo más curioso de las noticias televisivas es algo inédito: si se fijan, los presentadores se dan la información unos a otros, ¡SIN DIRIGIRSE AL PÚBLICO!

Ejemplo: “Hola, Juan. ¿Cómo fue ese sensacional accidente en Arizona?”, pregunta el locutor principal. “Buenos días, José. Te cuento que tal y tal”, responde el corresponsal. Y al final se despiden: “Bueno, es todo por ahora, José”. Y el presentador entonces le reconoce diciéndole “Muchas gracias, Juan”. ¿Será que no es empleado a sueldo? Con lo que llegamos a la conclusión de que el público televidente no parece ser su prioridad, sino que se ha enterado por pura casualidad. Todo esto, claro, habiéndose primero identificado el locutor, haciendo valer su prelación: “Soy Fulano de Cual”. Nadie lo ha puesto en duda: que recordemos, en el ámbito hispanófono de veras, suele decirse “Hablándoles...”, o “Les saluda...”, Juan Pérez.

Como ya lo hemos comentado alguna vez, la identificación personal —manía del mundo anglo— es ególatra e innecesaria. En el resto del mundo civilizado brilla por su ausencia, ya que el nombre del locutor, de sobra conocido por el público,

simplemente aparece en pantalla con subtítulos al principio del programa. Todo este formato, por cierto, lo copian las emisoras del estilo anglo con puntual precisión, pues constituye su aberrante modelo.

CONDICIÓN. Es notorio el uso equívoco de este sustantivo cuando no corresponde. Nos hablan constantemente de que algunas “personas han sido heridas”—o sea, lo que en buen castellano se resume con “hubo heridos”—, agregando que están en “condición crítica” (*critical condition*). Si nos resistimos al influjo por el inglés, nuestro equivalente viene a ser “estado crítico”. Por si acaso, también comentan con frecuencia sobre la “condición migratoria” de los afectados, en lugar de la “situación...”.

DEJAR. Es disparate firmemente establecido, hoy por hoy, que los fenómenos atmosféricos, accidentes, etc., “dejan” muertos, heridos y estragos (concepto igualmente copiado del inglés *left*), cuando en buen castellano corresponde “resultar”, “producir”; es decir, el siniestro PRODUJO, o RESULTÓ EN cierto número de víctimas o tal cantidad de daños y perjuicios. Digamos de paso que el verbo también se injerta en la formación del anglicismo “dejar saber”, con lo que nos quieren decir “comunicar”, “informar”, “avisar”, “notificar”, etc.

ESO ES. Tratándose de la repetición de un número telefónico u otro dato importante, los avisos comerciales nos disparan esta locución, o también “ESTO ES” (transliteración de *that is*), cuando lo propio y natural sería, por ejemplo “repito”, o “nótenlo/óiganlo bien”.

La publicidad pecadora. Prosiguiendo con nuestro habitual segmento sobre el tema, nos tropezamos con el anuncio de un producto de belleza cuya marca nos reservamos. No sabíamos que la cabellera humana podía tener metas, pero este aviso así nos lo indica, mediante este incauto titular: “ALCANZAR LAS METAS DE TU CABELLO AHORA ES POSIBLE”. Nada, otra clarísima transliteración del original inglés, palabra por palabra. ¿Qué tal si dijéramos “YA PUEDES HACER LO QUE SE TE ANTOJE CON TU CABELLERA”? (Como sabemos, “cabellera” es la voz indicada para el conjunto del cabello). Sigue desbarrando el aviso: “Nuestras tecnologías más avanzadas para resultados como de salón en casa”. Señores, nada más desgarbado y enrevesado pudiéramos imaginar aun cuando nos lo propusiéramos. Sugeriríamos, más bien, algo por el estilo de: “Amiga nuestra, con esta tecnología de vanguardia, conseguirás resultados de peluquería profesional sin salir de tu casa”. Lo de “amiga nuestra” le da un toque más personal e informal a una redacción que resulta fría, rígida y casi burocrática. También, en lugar de “peluquería profesional”, podríamos decir “salón de belleza” —en vez de “salón en casa”, confusa frase que parece producto de un sistema robótico como el de Google—, pero ya ven ustedes que cuando se emplea el modelo anglo, sin pensarlo en castellano, salen disparates a diestra y siniestra.

En conclusión, amigos lectores, las noticias y la publicidad hispanas DEJAN (en este caso sí corresponde el “deje”) mucho que desear, sin más “condiciones” ni “metas” que valgan.

Emilio Bernal Labrada,
para su columna mensual titulada «Nuestro idioma de cada día».

- Emilio Bernal Labrada: «¡Abajo el “glamour”!»
- Emilio Bernal Labrada: «“Empoderar” a la “membresía” es “friki”»
- Emilio Bernal Labrada: «Inauguración desconcertante»

La Academia en los medios

UNA LICENCIA EN EL LENGUAJE POR PARTE DEL PRESIDENTE DE LA NACIÓN

Alicia María Zorrilla analiza el uso incorrecto de la palabra «sujeta»



Clarín — «Al referirse a los aprendizajes que tendría que haber dejado la pandemia, en su discurso de apertura de sesiones legislativas Alberto Fernández dijo: “Nos obliga a poner en valor lo común, lo compartido, saber que todos habitamos la misma casa. Que todos **somos sujetos y sujetas** de la solidaridad, del cuidado hacia el otro y la otra”.

La presidenta de la Academia Argentina de Letras, [Alicia María Zorrilla](#), analizó para *Clarín* el uso incorrecto de la palabra “sujetas”, en medio de las numerosas críticas que recibió el Presidente en las redes sociales.

“‘Sujeta’ es un adjetivo. Uno puede decir ‘la bolsa está sujeta a tal lugar’. Pero ‘sujeto’ es únicamente un sustantivo masculino, para indicar la persona cuyo nombre se ignora o no se quiere decir”, explicó Zorrilla, también lingüista especializada en la normativa de la lengua española, licenciada en Filosofía y doctora en Letras.

“Como está el tema del lenguaje inclusivo en el candelero, **quieren quedar bien con las mujeres**. Pero al decir ‘sujetas’, **no sé si quedan tan bien**, porque cuando a mí me dicen ‘sujeta’ pienso en el adjetivo, en el significado del adjetivo y entonces no está tan bien”, agregó.

La especialista también remarcó: “La Academia dice que ‘sujeto’ es un sustantivo masculino y ‘sujeta’, un adjetivo. No creo que haya mujeres a favor del sustantivo ‘sujeta’: el Presidente **quiso hacer un sustantivo que parece del siglo XIX, cuando la mujer estaba realmente sujeta en el hogar**. Creo que las mujeres deben estar en pie de guerra con esa forma de llamarlas”.

“Además no se ha difundido en el mundo hispánico y acá está la clave, el uso de ‘sujeta’, como persona cuyo nombre se ignora o no se quiere decir, no existe, no se puede incorporar al diccionario de la lengua, porque quiere decir que ese femenino falso no es aceptado por la lengua culta de toda Hispanoamérica y son muchas las academias y los pueblos de habla española —planteó Zorrilla—. Para que ingrese en el diccionario **tiene que haber una difusión masiva de la palabra**”.

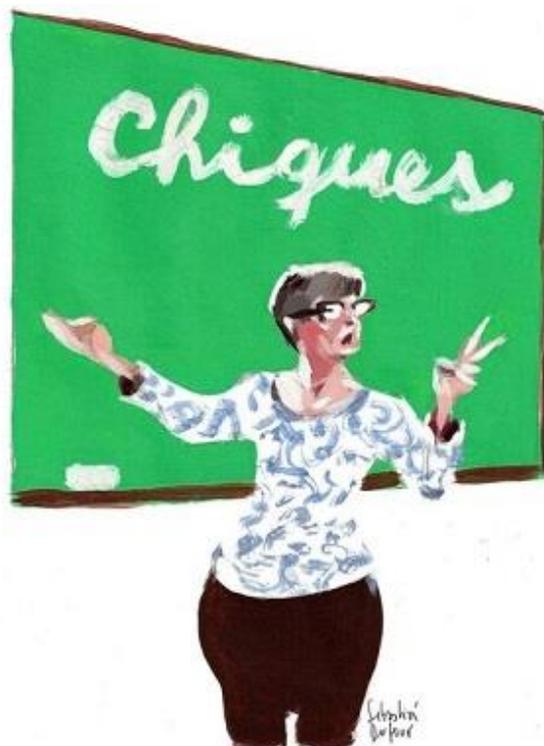
[...] **“Hay que cuidar la lengua**, es tan importante tener cultura lingüística, hablar con claridad, con mesura, para que los demás aprendan, porque todos somos

maestros del prójimo —afirmó—. Un cambio lingüístico no es tan fácil, puede durar cien años” [...]».

[Leer el artículo completo en Clarín.](#)

NOTA DE LA NACIÓN CON EL ARTÍCULO DE LA AAL SOBRE EL FENÓMENO

El lenguaje no sexista se impone en los discursos oficiales, más allá de las críticas



"Chiques", uno de los términos inclusivos más polémicos.

Fuente imagen: *La Nación* / Crédito: Sebastián Dufour

Natalia Blanc, en *La Nación* — «Los políticos y funcionarios de Nación, Provincia y Ciudad usan el lenguaje inclusivo y el “todas y todos” en sus comunicados y discursos, frente a la resistencia de las academias y la burla de buena parte de la sociedad.

“Argentinas y argentinos”. “Gobernadoras y gobernadores”. “Trabajadores y trabajadoras”. “Empresarios y empresarias”. “Investigadoras e investigadores”. “Alumnas y alumnos”. “Niñas y niños”. “Todas y todos”. Hasta ahí, el discurso del presidente Alberto Fernández en el Congreso Nacional cumplía con las recomendaciones de organismos como las Naciones Unidas sobre el uso del lenguaje no sexista en los comunicados oficiales. Políticamente correcto, Fernández agradeció el apoyo recibido por parte de “líderes y lideresas del mundo” para renegociar la deuda externa. Pero, cuando dijo “todos somos sujetos y *sujetas* de la solidaridad, del cuidado hacia el otro y la otra” llovieron las críticas y las burlas en las redes sociales.

No dijo “todes” ni “otres”, como impone el lenguaje inclusivo, pero dijo “sujetas”, una palabra que no existe, según muchos se apuraron a aclarar enseguida por Twitter. En el sitio de consultas digitales de la Real Academia Española aparece “sujeto / ta”, pero cuando se lee la tercera de las nueve acepciones (“Persona cuyo nombre se ignora o no se quiere decir”), el término está indicado como masculino.

Acepta el femenino cuando se usa como adjetivo. Si Fernández hubiera dicho “todos estamos sujetos y sujetas” en lugar de “todos somos” hubiera sido otro cantar.

Más allá del uso incorrecto de esa palabra en medio de un largo discurso con enfoque amplio, el **lenguaje inclusivo** se impone en gacetillas, comunicados y sitios web oficiales tanto del gobierno nacional como provincial y porteño.

[...] En un **artículo publicado en la web de la Academia Argentina de Letras**, la “presidenta” (sic) [Alicia María Zorrilla](#) deja sentada la posición institucional sobre el lenguaje inclusivo. “Para la Academia Argentina de Letras, indefectiblemente, deben recorrerse dos caminos: el lingüístico y el sociopolítico. Una lengua, un cuerpo lingüístico, no puede inventarse o reinventarse conscientemente de la noche a la mañana. No pueden reemplazarse las letras a y o, que diferencian el género, con la arroba, el asterisco, la e o la x porque se tiene la voluntad de hacerlo en contra del androcentrismo o de reflejar con ello una realidad sociopolítica. Esa sustitución es ajena a la morfología del español e innecesaria, pues el masculino genérico o masculino gramatical ya es inclusivo, ya cumple esa función como término no marcado de la oposición de género” [...].»

[Leer el artículo completo en La Nación.](#)

Las malas palabras, la letra hache, la letra eñe y otros asuntos del idioma español, según el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas

En los últimos días, el lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), doctor Santiago Kalinowski, fue entrevistado en el Canal de la Ciudad sobre las malas palabras y continuó con sus columnas lingüísticas en el programa *Buenas Tardes China*, de Radio con Vos. Sus últimas intervenciones fueron sobre cómo por qué existe la hache en el idioma español como letra muda, sobre la letra eñe que sólo se usa en nuestra lengua, sobre las letras *a* y *o* como femenina y masculina y sobre el origen de las palabras *comida* y *bebida*.

Columna de temas lingüísticos en Radio con Vos



Santiago Kalinowski sigue participando en el programa *Buenas Tardes China*, de Radio con Vos 89.9, como parte de una breve columna de temas lingüísticos. Sus últimas participaciones se pueden escuchar a continuación:

- [Sobre por qué existe la hache, una letra muda, en el idioma español.](#)

Algunas razones históricas de por qué existe una letra que, más allá de cuando se combina con la *c*, no tiene ningún impacto en la pronunciación.

- [Sobre por qué la *a* es más femenina y la *o* es más masculina.](#)
Las vocales desinenciales del español: ¿por qué existe una especie de asociación prototípica entre ciertas vocales y el género?
- [Sobre por qué la comida se llama *comida* y la bebida, *bebida*, si todavía no la comimos ni la bebimos.](#)
Qué pasa con los participios pasados lexicalizados en español. ¿Retienen alguno de los rasgos temporales de los participios de donde derivan o se convierten en sustantivos comunes y corrientes?
- [Sobre por qué el español es la única lengua en el mundo que tiene la letra *ñ*.](#)
El español es la única lengua que tiene letra *ñ* (en otras lenguas el mismo sonido se codificó ortográficamente como un dígrafo, como el italiano "gn" o el portugués "nh"). De hecho, como explico en la salida, en español también tiene origen como dígrafo. Pero, al convertirse en una sola letra, se convirtió en una especie de estandarte, un ícono de nuestra peculiaridad lingüística que aparece en cartelería o en logos sobre la lengua. ¿Por qué somos los únicos que tenemos esta letra?

Entrevista en *Hoy Nos Toca a las Diez*, por el Canal de la Ciudad



Santiago Kalinowski charló con el conductor y periodista Nacho Goano sobre el origen de las «palabrotas».

[Ver la entrevista.](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

La Novela Semanal: tercera entrega



La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras incorporó a su repositorio digital 10 números de la revista *La Novela Semanal*.

En esta nueva entrega se encuentran disponibles ediciones publicadas entre mayo y julio de 1918, correspondientes a los números 26 a 30 y 32 a 36, respectivamente.

Acceso a la colección

- [Nuevas publicaciones](#)
- [Detalle de todos los números digitalizados de *La Novela Semanal*](#)
- [Revistas digitalizadas](#)

NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

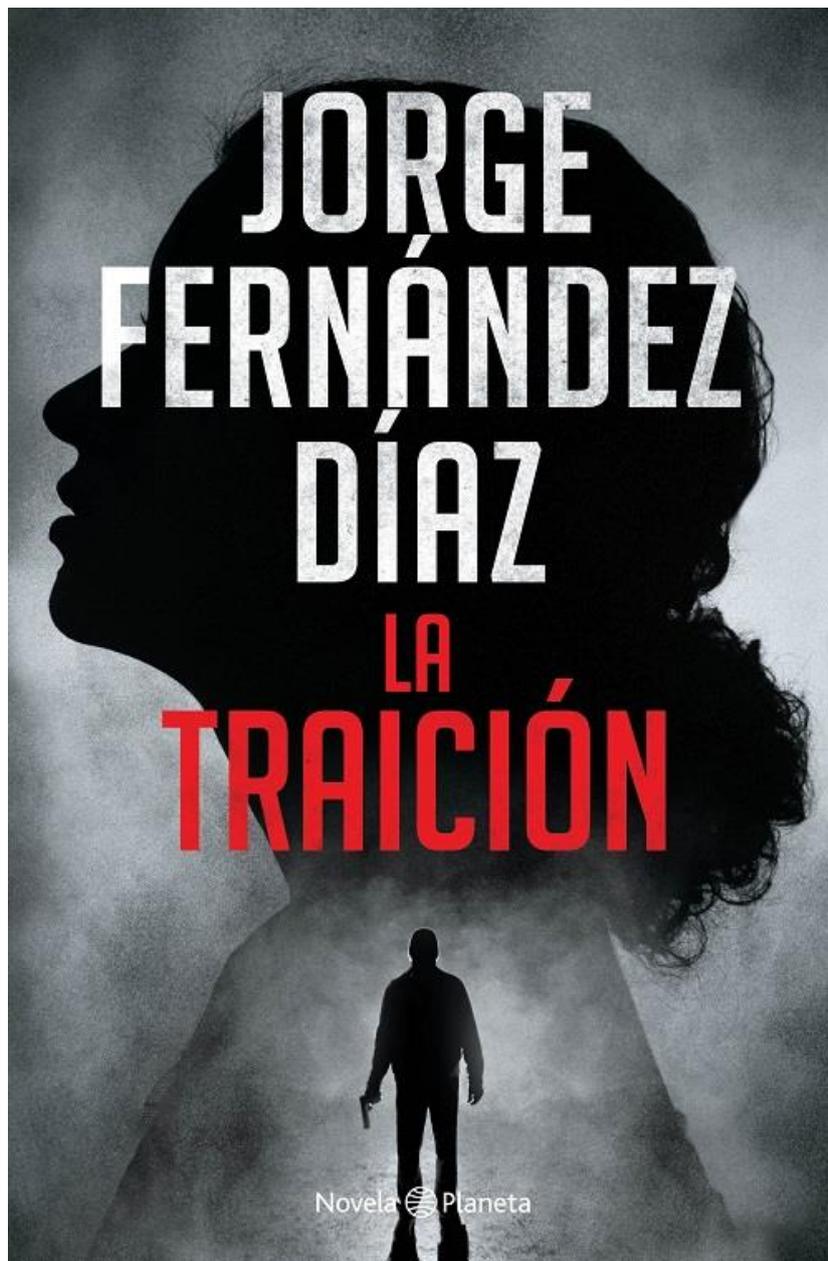
Publicaciones de académicos

La traición, de Jorge Fernández Díaz

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LIBRERÍAS.

OBRA DEL ACADÉMICO DE NÚMERO [JORGE FERNÁNDEZ DÍAZ](#), publicada por la Editorial Planeta.

Tercer volumen de la saga de novelas protagonizadas por el espía Remil.



«Remil nunca llegó tan lejos. Esta vez se mueve en el peligroso filo de la actualidad política.

Todos juegan frívolamente a la glorificación de los años 70, a la nueva “resistencia peronista” y a la revolución contra una dictadura imaginaria. Hasta que de pronto alguien se toma la ficción demasiado en serio y está a punto de desatar una tragedia sin retorno. En París, un amigo del Papa teme que este asunto le manche la sotana. Sabe que Francisco, afecto a meterse en las turbias aguas de la política argentina, bendice y alienta a personajes marginales que juegan con fuego. Por eso recurre a la Casita. Para que el “coronel” Cálgaris y Remil, su soldado más fiel, actúen en las sombras; esta vez al servicio secreto de Su Santidad.

Con sus conjuras y persecuciones, *La traición* es una novela de espionaje político que pone en evidencia los vínculos secretos entre el falso progresismo, el populismo venal y la Iglesia. Una trama con mujeres inquietantes y vueltas de tuerca inesperadas por la que desfilan una clase política tomada por la corrupción, dirigentes de una izquierda con doble moral, obispos non sanctos, exguerrilleros alucinados que

buscan revivir el pasado y operaciones de Inteligencia que devastan la reputación de los “enemigos”.

Jorge Fernández Díaz le da forma con su implacable pericia narrativa a un libro duro, sarcástico e inteligente. Una ficción políticamente incorrecta, demasiado cercana a lo real. Tanto que, en la lucidez extrema de su confección, se vuelve, por estos días, turbadora y a la vez indispensable».

Reseña en la página de Planeta.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la [Editorial Planeta](#).

Presentaciones del libro

- VIDEO: [Jorge Fernández Díaz presentó *La traición* en la Feria Leer y Comer](#)



- VIDEO: [Fernández Díaz presentó el libro en el ciclo de charlas de Verano Planeta](#)
- [La noticia de la presentación en el diario *Río Negro*](#)



Artículos de prensa

- [Video-presentación del libro en el canal de YouTube de Planeta](#)
- [VIDEO: Jorge Fernández Díaz habla sobre *La traición*](#)

- [Bariloche 2000](#): «*La traición*: Las turbias aguas del espionaje político en un lacerado país»
- [La Nación](#): «En las primeras seis semanas, la nueva novela de Jorge Fernández Díaz vendió 50.000 ejemplares»
- [La Nación](#): «Jorge Fernández Díaz y un thriller político urgente»

ENTREVISTAS EN LA PRENSA AL AUTOR DE *LA TRACIÓN*

Jorge Fernández Díaz:

«Es una novela popular de espías y una novela política espionaje al mismo tiempo»



Fernández Díaz, en las calles de Palermo. Fuente: *Clarín* / Crédito: Lucía Merle

Ezequiel Viéitez, en *Clarín* — «[...] Fernández Díaz explica que parte del libro es “un destilado de ficción” del ensayo aún inédito, el que tenía listo en marzo y que se remontaba incluso a las ideas que el propio novelista había visitado en su juventud, como adherente a la izquierda nacional de Jorge Abelardo Ramos. Cree que, con los genocidas de la dictadura ya condenados, hay que cuestionar los ideales setentistas y su reivindicación —“nunca pidieron perdón por terribles errores”—. Y en la entrevista señala, también, a sectores diversos del progresismo que, en su mirada, se traicionaron al relativizar la corrupción. Se enciende y no duda en decir que el Papa usa Roma “como si fuera Puerta de Hierro”, para rosquear.

Desde la ficción, la flamante novela propone intrigas entre espías, peligro y sexo, en un tiempo muy reciente. Junto con la trama, aparecen algunos hechos reconocibles, como la batalla frente al Congreso, en 2017, cuando se trató la reforma

previsional. Hay un personaje de la farándula que es usado por “los servicios”, a fuerza de escándalos, para sembrar información maliciosa. Un emisario del Vaticano contrata, con fondos que aporta un sindicato, a los agentes Cálgaris y Remil para vigilar a un viejo guerrillero de los años 70 que por muchos es glorificado, pero está al borde de cometer una locura. En la novela, ese personaje tiene fotos recientes con el papa Francisco. “Tememos que se le manche la sotana” es la idea que sobrevuela el pedido y el sacerdote que lo hace, pronuncia: “A veces los grandes hombres deben ser protegidos de sí mismos”.

-Aparece una impugnación muy fuerte a los sectores del progresismo. ¿Pensás que alguien puede decir que es una novela gorila o hecha desde una Argentina de derechas?

-Mirá, a mí me dicen de todo todos los días, porque no hay nada que dice la novela que no diga yo todos los días. Yo pensaba que estaba cometiendo una herejía, por eso te digo que hace 15 años no la hubiera hecho, no me hubiera metido en este lío con estas “vacas sagradas”. La mayor parte del mundo de los escritores es un mundo progre, sobre los años 70 dicen cosas insólitas, 'no estamos de acuerdo con la lucha armada pero estamos de acuerdo con los ideales'. Los ideales de los 70 eran totalitarios, no querían establecer una democracia, querían establecer una dictadura popular o una dictadura del proletariado. Las armas venían de esos ideales. Otra cosa que sentía es: “¿Cuánto hace que una novela no interpela los relatos políticos de la actualidad?”. Yo no me considero una persona de derecha, me considero heredero de los valores de la vieja clase media, hijo y nieto de inmigrantes, mi padre mozo, mi madre camarera, mis abuelos pelearon la Guerra Civil española contra los franquistas. Estuve cerca del peronismo, creo que el peronismo se convirtió en lo que combatía y no tengo ningún problema en criticarlo, si vos me querés decir que yo soy un gorila, decime lo que quieras. No me interesan las etiquetas, sí me interesa que haya una voz contracultural, porque todo está uniformado.

[...]-**¿Cómo es el vínculo de los lectores con Remil?**

-El otro día me escribía una lectora: “Remil tiene todo para que yo lo odie, es un asesino, un buchón, no tiene escrúpulos y sin embargo lo quiero”, esta sensación es lo que más trabajo en las novelas de Remil. A pesar de todas las salvajadas que haga vos estás de parte de él insólitamente y este es un trabajo muy literario, que yo cuido de que ocurra y esa es un poco la marca de Remil.

[...]-**O sea que Remil tiene algo tuyo también. Qué cosas dirías que tiene Remil tuyas y qué cosas no.**

-Bueno, Remil es un *killer* y yo no puedo matar a una mosca, desde ya (risas). Pero tiene esa mirada escéptica de quien ha visto muchas veces cómo se cocina: cuando alguien entra y ve la cocina de un restorán, ya no come en el salón con la misma ingenuidad. Y yo vi cómo se hacían muchas veces los platos de la política y eso te deja una mirada lúcida, pero escéptica. Es esa cosa también del viejo soldado del periodismo, eso lo traslado a Remil.

-¿Cómo te imaginás al lector de esta novela? ¿Cómo la va a recibir? Un autor fantasea con quienes lo leen...

-Yo siempre fantaseo con que te la puedas leer en una noche, que es lo que más me gusta a mí cuando me atrapa un libro. Ese es el primer asunto, que te lo creas tanto y te apasionas, que te lo leas de un saque. Que puedas leerlo como una novela de espías, pero que a la vez no es lo políticamente correcto ni lo esperable. No es un producto que está armado para un target gigantesco. Cuando terminás la novela... fue

una novela que no es una novela de espías más, aunque yo te llevé como si fuera una novela de espías.

-¿Por qué decís que no está armada para un target gigantesco?

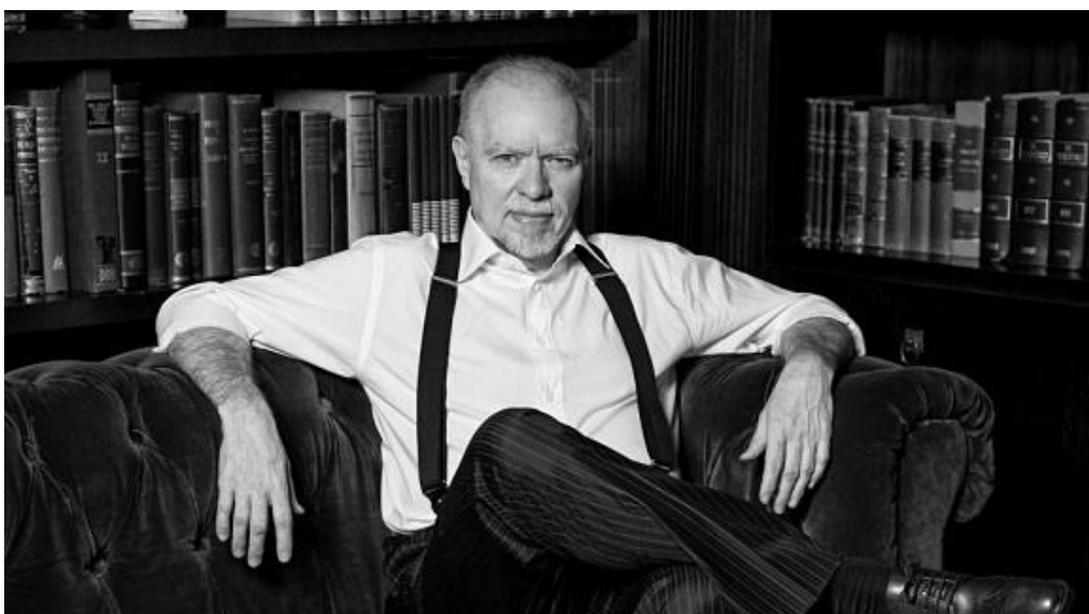
-No es una novela que está armada como una novela popular tradicional, sino que es una novela política. El thriller político no tiene gran tradición en la Argentina, hay algunos ejemplos sueltos, y más bien accidentales, no hay una tradición del thriller político. ¿Cómo hacer un thriller político en un país donde ocurre todo lo que ocurre? También la novela responde a esa pregunta. En otros lados, las luchas son de países contra países, cosas por el estilo, acá luchamos contra nosotros mismos y todo el tiempo nos derrotamos a nosotros mismos, es un país endogámico, corrupto, mentiroso. Yo no quería hacer un Jack Reacher o un Jason Bourne (personajes *mainstream* del género) o una cosa por el estilo, yo quería hacer algo que realmente fuera muy argentino. Es una novela popular de espías, pero es una novela política espinosa al mismo tiempo [...].»

[Leer la entrevista completa en Clarín.](#)

- Marcelo Longobardi dialogó en Radio Mitre con Jorge Fernández Díaz sobre su último libro *La traición*. [El audio completo de la charla.](#)
- *El Día*: «Un creador en las turbias aguas de la realidad»

ENTREVISTAS EN LA PRENSA AL AUTOR DE *LA TRACIÓN*

Jorge Fernández Díaz: vidas de los héroes infames



Juan Mocciaro, en *Río Negro* — «Jorge Fernández Díaz tenía otros planes literarios para este año [en referencia al 2020], pero, como a todos, la pandemia le cambió esos planes. La pandemia y un llamado de su editor. En marzo pasado, el periodista y escritor tenía terminado un largo ensayo político sobre su relación con el peronismo; sin embargo, los cambios absolutos por el covid-19, lo obligaron a cajonear el ambicioso proyecto por tiempo indeterminado, tan indeterminado como la pandemia misma.

Nacho Iraola, su editor, lo llamó aquella vez para comunicarle que el libro no iba a salir, no en ese momento. Se venía una cuarentena de frente y no había mercado para un libro político de mil páginas. Fernández Díaz se quedó shockeado por la noticia. A los 15 días, Iraola lo volvió a llamar para hacerle una propuesta: “¿Por qué no te escribís una de Remil?”.

Así surgió, en parte, *La traición* (Planeta, 2020), la tercera novela protagonizada por este particular agente de los servicios de inteligencia argentina que instaló en el país un género muy poco visitado: el thriller político.

Río Negro mantuvo, hace unos días, una extensa entrevista con Jorge Fernández Díaz (Buenos Aires, 1960) que fue emitida en vivo por las redes sociales del diario, en la cual el actual columnista del diario *La Nación* habló de sus orígenes como escritor, de cómo conviven en él el periodista y el novelista y, por supuesto, de *La traición* y de Remil, ese héroe infame, tal como el mismo personaje supo definirse a sí mismo.

[...] “Yo no tenía la experiencia de lo que era el mundo de la política y digo de la política porque aquí el espionaje no es una batalla contra una potencia, sino que es un espionaje político. Y esa es la característica más importante de las novelas de Remil, un género muy específico, y es el género del espionaje político”, afirma Fernández Díaz.

Se desmarca de aquellas lecturas y explica las diferencias entre el espionaje de aquellas novelas y el espionaje practicado históricamente en argentina. “Las novelas clásicas de espionaje rara vez tratan de política doméstica, acá la inteligencia ha servido a los poderosos, las clases políticas, los empresarios, sindicalistas... Han utilizado el servicio de inteligencia público para hacer actividades privadas, quemar personas, vigilar personas, todas cuestiones domésticas”.

[...] A propósito de la saga de Remil, Fernández Díaz cuenta: “Siempre tuve la idea de escribir una serie policial que fuera creíble para el lector argentino, entendiendo que, ya en 1930, Borges, quien metió el policial en el gran canon, algo que, salvo Piglia, intenta sacar de ese canon de la cartografía crítica como si el policial todavía fuera un género menor en la literatura argentina, en la crítica, en los suplementos culturales y en las facultades. Andá a Francia, ¡lo que saben del género policial! La importancia que ha tenido y tiene el policial allí” [...].».

[Leer la entrevista completa en Río Negro.](#)

- **Noticias:** «Jorge Fernández Díaz: “Yo no soy como Remil, no soy un cínico, no vi tantas cosas”»
- **La Gaceta:** «Jorge Fernández Díaz: “Siempre quise escribir de modo popular”»

ENTREVISTAS EN LA PRENSA AL AUTOR DE LA TRAICIÓN

Fernández Díaz: «En la literatura argentina los progresistas son intocables»

Lorena Missetich y Daniel Peralta, en *Los Andes* — «El personaje del espía inescrupuloso Remil logró lo que no imaginaba Jorge Fernández Díaz: un récord de ventas de su última novela, *La traición*, que en sus primeros dos meses vendió más de 50 mil copias.

Números que se suman al éxito de sus dos antecesoras: *El puñal* (2014) y *La herida* (2017), con 200 mil ejemplares vendidos, y la transforma en la serie policial más exitosa de la historia de la literatura argentina.

“Es un policial muy particular, porque hay una vieja creencia de que el policial no es exitoso en Argentina. Y creo que Remil es exitoso por varias razones. Una de ellas

es que es un criminal de Estado. No es un héroe, es un canalla. Quizás adorable para algunas personas, pero no deja de ser un espía, operador, guardaespaldas y criminal de Estado. No son novelas de buenos contra malos, sino de malos contra peores”, sentencia el escritor y periodista sobre su último thriller político publicado por editorial Planeta.

Escrita durante la cuarentena, la novela de Fernández Díaz presenta un Remil que vuelve recargado, en un pasado inmediato (los años '70) a la nueva “resistencia peronista” y a la revolución contra una dictadura imaginaria. Hasta que, de pronto, alguien se toma la ficción demasiado en serio y está a punto de desatar una tragedia sin retorno.

La traición es una novela de espionaje político que pone en evidencia los vínculos secretos entre el falso progresismo, el populismo venal y la Iglesia. Una trama con mujeres inquietantes y vueltas de tuerca inesperadas, por la que desfilan una clase política tomada por la corrupción, dirigentes de una izquierda con doble moral, obispos “non sanctos”, exguerrilleros alucinados que buscan revivir el pasado y operaciones de inteligencia que devastan la reputación de los “enemigos”. Así, poner en juego desde la ficción algunas preguntas de la realidad.

-¿Te has involucrado con el mundo de los espías para llegar a esta precisión en la literatura?

-En lo literario, como en lo periodístico he tratado de no frecuentar el mundo de la AFI. No recrimino a los colegas que hacen investigación periodística, si volviera hacerlo, hablaría con el diablo si fuera necesario. Pero trato de que no me intoxique. Así que mi contacto con ese mundo del espionaje tiene que ver con intelectuales de la inteligencia criminal, profesores universitarios, especialistas en defensa y de seguridad. Gente que ha trabajado en esas áreas, pero con más cabeza que operatividad.

-¿Cómo definís el género?

-**Esto es un thriller político, que tiene muy poca tradición en nuestro país,** pero sí en el mundo anglosajón. Y utilizo el espionaje político como género. Aquí no hay Guerra Fría: el espionaje desde hace décadas es político. Y ese género me permite contar lo que conozco no tanto de los servicios de inteligencia, sino de la parte oscura de la política, en sentido amplio: políticos, empresarios, sindicalistas. Esa parte de atrás después que uno conoce después de haberse dedicado muchos años a la política, como periodista, toda esa experiencia forma parte de la mochila de uno. Remil y la Casita, el otro personaje, me permiten poner en escena lo que sé que ocurre, por supuesto dramatizado, de un modo lo más realista posible, sin abandonar el suspenso, la intriga, las vueltas de tuerca, los misterios del género [...]».

[Leer la entrevista completa en Los Andes.](#)

- *La Nueva*: «Jorge Fernández Díaz: “Remil nace como la parte de atrás de mi trabajo como periodista, de haber visto durante 40 años como se maneja la política, el poder”»

ENTREVISTAS EN LA PRENSA AL AUTOR DE LA TRACIÓN

Jorge Fernández Díaz: entre bambalinas, en un país de ficción

Héctor Pavon, en *Clarín* — «Vive una felicidad nacida de los contrastes. Permanece confinado, hace su programa de radio *Pensándolo bien* desde su casa y al mismo tiempo Jorge Fernández Díaz publica una novela exitosa. Los meditados personajes de su ficción que lo acompañan en esta trama de crimen político

representan aquello que más le revuelve las tripas. Es que *La traición* es un camino de ida y vuelta con la realidad política argentina. Un lugar de encuentro entre aquello que imagina y lo despierta de madrugada y los protagonistas de sus columnas políticas de prensa escrita y radio que lo enojan.

Ese cruce pesadillesco es el que lo lleva a contestar con hechos de la vida cotidiana de la Casa Rosada a preguntas sobre la ficción que viene de publicar y a hablar de ficción cuando se lo quiere llevar al plano de la coyuntura. Después de *El puñal* y de *La herida*, vuelve el “soldado” Remil para protagonizar *La traición*. Ex montoneros, espías, curas, políticos, se mezclan en el barro de una ficción “muy real”.

—¿Tu novela es una ficción políticamente incorrecta?

—Existe en la literatura argentina una corriente que cuando se trata de política, los setentistas son los buenos: una vaca sagrada que no se toca. Entonces, mostrar a los progresistas en su faz alucinatoria y violenta, en su abandono, capitulación de la ética, relativización de la corrupción, es ser incorrecto. Juan Domingo Perón fue el gran escritor de conciencias del siglo XX así como Domingo Faustino Sarmiento lo fue del siglo XIX. Luego, hay una serie de escritores marxistas, nacionalistas, que reescriben a Perón: John William Cooke, Juan José Hernández Arregui, Arturo Jauretche, etcétera. Eso deriva en un relato sobre lo que pasó en los 70 totalmente falso. Ese relato fue creciendo, institucionalizado por el kirchnerismo, por el Estado, los medios públicos, la docencia: una verdadera forma de pensar. Escribir una novela donde se cuestione esto de manera sarcástica, me parece que es ser políticamente incorrecto en la Argentina.

—¿Esta es tu novela más realista, la que más nos envuelve en la cotidianeidad política?

—A mí me aburre escribir siempre la misma novela, yo no quería hacer una tercera ficción que fuera por el mismo camino. Me pareció que era un gran desafío hacerlo en tiempo real: se acerca todavía más a la actualidad política. En las novelas anteriores, en escenarios de la narco-política, o en un feudo patagónico como el de *La herida*, yo tenía más libertad para hacer lo que quisiera. En *La traición* hice un guion que fui modificando a medida que iba escribiendo. Con bastante sufrimiento, porque estas novelas, al revés que otras que se hacen improvisando, necesitan una vuelta de tuerca, doble fondo, engaños, etcétera, y por lo tanto un guion. Tuve que cambiarlo, bajarle muchísimo la espectacularidad, bajar el novelesquismo y que, al mismo tiempo, tuviera conspiración, vuelta de tuerca, intriga y fuera creíble.

—¿Buscaste inspiración o apoyo en algún autor de policiales en particular?

—También elegí un formato más apretado, quería que la novela de Remil fuera igual de intensa pero más corta, que pudieras leerla en dos días, y que fuera más contundentes. Estuve estudiando a Georges Simenon, considerado el Balzac del siglo XX, lo recordaba como alguien que escribía corto pero que conseguía esa intensidad con los personajes, con la trama. Estuve leyendo y estudiando ocho novelas del comisario Maigret durante la cuarentena, tomando nota de cómo hacía las elipsis, cómo pintaba los personajes con una pincelada y se volvían inolvidables.

[...]—**¿Hay una tradición importante de *thriller* político en la Argentina?**

—No. Aunque hay algunas novelas que uno podría colocar dentro de ese canon, pero sueltas. Para mí el thriller político me permitía escribir una novela política de género. Creo que esta es una novela política, como todas las de Remil. Me fui convirtiendo en un escritor político. Aquí partí del qué pasaría si un exguerrillero se toma en serio la mentira y decide hacer un acto insurreccional, de gran impacto político, qué pasaría en el Vaticano si les llega ese rumor y resulta que encuentran un

montón de fotos del Papa con ese personaje. Creo que contratarían a alguien para desbaratar esa conspiración, algún servicio de inteligencia. Me di cuenta de que para contar esa historia era necesario además hacer un friso de personajes de ese mundo, de los setenta, con ajustes de cuenta, cuestiones del pasado, imposturas de izquierda. Y esta vez quería rescatar eso, siempre pensando que estas son novelas no de buenos y malos, sino de malos contra peores.

–Te parece que este es un buen momento para el género, para la literatura política, para la literatura de crimen político.

–La novela policial tiene una enorme vigencia, sublima la vieja necesidad de cazar y termina siendo el gran género sociológico de nuestros tiempos. Porque la descripción de esa jungla, cuando es realista y está combinado con la sociología política, es realmente muy interesante. Estoy hablando por lo menos de una novela más realista. Hace cuarenta años que hago periodismo, policial al principio y político después. Como siempre digo, no me basta para contar lo que sé, lo que intuyo, lo que sé que ocurre detrás de las máscaras, detrás de las declaraciones, incluso detrás de los fallos judiciales. Imaginar con conocimiento ese detrás de escena se ha convertido en algo muy reparador, sanador para mí. Siempre que el periodismo me puso una frontera, la ficción me permitió vulnerarla y crear algo después. Yo tenía 24 años, trabajaba en el diario *La Razón* y escribía folletines de novela negra sobre la mafia futbolera o la de los secuestros extorsivos, hasta cuando escribía relatos de amor... de la vida privada que no se podía contar. Porque el periodismo no puede contar la vida privada. Contar la verdad requería armar una trama y personajes literarios. Qué paradoja: para contar la verdad y preservar a los protagonistas tenía que hacer una operación literaria [...].»

[Leer la entrevista completa en Clarín.](#)

- **Perfil:** «Jorge Fernández Díaz: “El espionaje político es incontrolable”»

«Anticipo de *La traición*», por Jorge Fernández Díaz



La Nación — «La primera vez que veo en vivo y en directo a Sebastián Bonet es durante la ceremonia del Bicentenario de la Independencia. Se codea, a pura sonrisa, con el Presidente de la Nación en el palco de honor del Campo de Polo. A esa hora de la tarde, recibimos un alerta en la “cápsula” y se le sugiere al jefe máximo que abandone el lugar. Anuncian por altavoces que se retira, él devuelve los aplausos con la mano en alto y nosotros lo acompañamos hasta el helicóptero blanco con los pelos de punta. Luego nos enteramos de que el repliegue se debió a un

incidente en el desfile callejero, sobre la avenida del Libertador: la policía detectó algo raro y detuvo a un tipo que intentaba sumarse a la marcha de los excombatientes de Malvinas. El sospechoso aparenta sesenta años, se coló en un grupo que tenía el acceso autorizado a la cancha de polo y porta una Ballester Molina 11.25. Hacen falta seis para reducirlo, porque es muy bravo. Más tarde la Señora 5 quiere saber de quién se trata; le informan que es un exmilitante del ERP que recibió entrenamiento en La

Habana, que participó en atracos y atentados con explosivos, y que fue capturado y puesto a disposición del Poder Ejecutivo diez meses antes del golpe de 1976. Pasó nueve años en distintas cárceles, y tiene, como cualquiera de nosotros, problemas psiquiátricos. La Ballester Molina está oxidada y con ella no habría podido cargarse a ningún paisano, pero al menos le abren una causa por portación de armas de guerra. El tipo se llama Bublik y le dicen el Ruso. No le pueden sacar una palabra, y eso que los muchachos lo trabajan a fondo tres noches y dos días. Buscan un magnicida verborrágico y una conspiración, pero al final únicamente consiguen a un infeliz silencioso con una herramienta inútil, un lobo solitario sin dientes destinado más al loquero que a la historia.

Bonet no se entera de este zafarrancho de combate: apenas el Presidente sale de escena, el senador recula hasta la salida estrechando manos y besando niños, y se va a almorzar a su casa de Highland Park. En el campo suena la banda musical de la Agrupación Acuartelamiento Aéreo de Getafe. Tocan “Que viva España”. Los colaboradores especiales de la Casa Militar permanecemos hasta el último compás de la jornada y después nos encargamos de sacar al Jefe de Gabinete. A las cuatro quedamos liberados, y nos tomamos unas cervezas en la Costanera. Cae el sol sobre el río, se termina el día y, por ahora, no ha muerto nadie.

La segunda vez que veo a Bonet es en la terminal de Buquebus cuando él intenta abrazar a su esposa y ella le da un empujón tan fuerte que por poco no lo sienta de culo. Se llama Carina, es licenciada en Ciencias Políticas y madre de dos abogados y una psicóloga: lleva el pelo corto y negro, y unos anteojos intelectuales que resaltan fuertemente sus ojos claros. Una mujer refinada y a lo mejor un tanto sufrida, que alguna vez fue delgada y a quien un cirujano le agregó últimamente algunos centímetros en la zona del pecho y un toquecito que le suaviza las patas de gallo, aunque todo sin exagerar y con buen gusto. La Señora 5 la reconoce como una “mina inteligente” pero eclipsada por la fama de Bonet. Cálgaris y yo comparecemos muy temprano en su nueva oficina de 25 de Mayo, y oímos de Beatriz Belda los detalles del problemita que se suscitó anoche en un hotel cinco estrellas de Uruguay. Mientras lo cuenta, Beatriz trota sin transpirar en su cinta. No quiere que intervengan ni la Agencia ni la Cancillería, y lo ideal es ver si se puede apagar la mecha antes de que todo salte por el aire. Bonet estaba en Europa, pero ya sacó un pasaje de regreso; su mujer trató de asesinar a su propia hermana empujándola por la escalera. La frustrada homicida está en una celda de la única seccional y su víctima, en el sanatorio regional y con pronóstico reservado. Todavía la prensa grande no picó, a pesar de que el chisme corre rápido por el pueblo, pero un periódico zonal ya publicó un suelto de último momento. Es cuestión de horas [...]».

[Leer el fragmento completo del libro](#) del académico de número [Jorge Fernández Díaz](#) publicado en *La Nación* el 24 de octubre de 2020.

«Políticos, religiosos y setentistas: así se gestó el regreso de Remil», por Jorge Fernández Díaz

El autor cuenta cómo pergeñó su nuevo libro, *La traición* (Planeta), que marca la vuelta de su consagrado personaje Remil, un espía que hace equilibrio sobre el peligroso filo de la actualidad, esta vez con el Vaticano como eje central de la trama.

La Nación — «En el aeropuerto de Orly, a punto de tomar un avión a Sevilla, imaginé la escena completa. Un sacerdote salesiano, amigo y antiguo colaborador del papa Francisco, contacta a dos agentes de Inteligencia y les cuenta su gran angustia y

desvelo. En la Argentina reciente todos juegan irresponsablemente a la glorificación de los 70, a la nueva “resistencia peronista” y a la revolución contra una dictadura imaginaria, y parece que alguien se tomó la ficción demasiado en serio y está a punto de desatar una tragedia de proporciones. Ese personaje, un exguerrillero devenido “referente social”, ha sido varias veces recibido por el Santo Padre en Roma, y el intrigante amigo de Bergoglio teme que termine manchándole la sotana. “A veces los grandes hombres deben ser protegidos de sí mismos”, afirma refiriéndose al Santo Padre, que es proclive a tener compañías peligrosas, confraternizar con sospechosos y bendecirles rosarios a sujetos de dudosa moral. Financiados por un sindicalista millonario y muy pío, los espías actuarán entonces “al servicio secreto de Su Santidad”, aunque nunca sabrán si quien ocupa el trono de Pedro está o no al tanto de la movida. Y esta enigmática misión servirá como punto de partida para **una nueva aventura de Remil, el protagonista de *El puñal* y *La herida*.**



Parecía una idea límpida y estimulante, y se la conté a **Arturo Pérez-Reverte** en la terraza de Las Teresas, el non plus ultra de las tabernas sevillanas. Yo provenía de Francia, donde viví dos meses becado por el Mozarteum Argentino con el objeto de buscar locaciones y tomar notas para una novela y un ensayo. Mi mujer y yo nos hospedábamos en un atelier de la Cité des Arts, frente al Sena; desayunaba cada día con ella en la île Saint-Louis y llevaba un minucioso diario titulado París nunca se acaba, frase que por supuesto pertenece a Ernest Hemingway. Mientras esa provechosa experiencia transcurría, la Argentina acusaba su enésimo accidente macroeconómico, todo parecía estallar, kirchneristas destituyentes echaban leña al fuego y apostaban al helicóptero y, a la distancia, el gobierno de coalición parecía correr el riesgo de repetir la tragedia de siempre: no acabar su mandato institucional y consagrar así para toda la eternidad el lugar común de que “solo el peronismo puede gobernar”, la perversa y anhelada condena a vivir bajo el régimen de partido único.

Arturo, con quien mantengo una entrañable hermandad desde hace más de 25 años, me había pedido que disertara —como escritor e hijo de inmigrantes— en el coloquio España, que él mismo organizaba en Sevilla, y al que asistirían intelectuales y políticos de gran valía. Así que volamos unos días a ese paraíso de callejuelas y edificios históricos, pasamos tres jornadas tomando apuntes en un patio andaluz y todas las noches cenamos con el padre del capitán Alatríste. Le expliqué entonces dos cosas que me llamaban mucho la atención: la poca influencia que ejercía en Europa la figura de Bergoglio y la profunda ignorancia que la opinión pública y los medios de comunicación del Viejo Continente tenían acerca de la intensa actividad política que desarrollaba en su patria. “Puerta de Hierro queda en Santa Marta”, dice Cálgaris, el jefe de Remil, aludiendo a las venenosas maniobras que también perpetraba el general Perón desde lejos. Pérez-Reverte había leído en Buenos Aires el original de *El puñal*, y para que no cayera en manos enemigas ni fuera plagiado, un día antes de partir a Madrid lo mojó en la bañera de su cuarto del hotel Alvear, destrozó las páginas hasta dejarlas irreconocibles y las hizo desaparecer, siguiendo los procedimientos de los agentes secretos de la Guerra Fría. Falcó, su espía franquista, es primo hermano de Remil, y acabará sus días en ese mismo hotel porteño, y desayunará cada mañana - como Arturo ha hecho durante casi tres décadas- en una mesa soleada de La Biela. Sin embargo, a diferencia del irresistible mercenario creado por Pérez-Reverte, el excombatiente de Malvinas y brazo armado de la Casita (una agencia paralela de la ex SIDE y de la AFI) se mueve en la trastienda de la política actual y su autor asume conscientemente que sus particulares andanzas se sirven de su propio oficio de articulista en tiempos de batalla cultural: las novelas de Remil son el reverso de mi tarea como columnista. Al igual que otras veces, cuento con ficción lo que no puedo narrar con los instrumentos del periodismo, y aunque todos los personajes y todas las situaciones son inventados, también es cierto que están hechos del material de la realidad pura e indecible. Se verá que, en *La traición*, ese procedimiento es llevado hasta sus últimas consecuencias: **esta vez Remil hace equilibrio directamente sobre el filo peligrosísimo de la actualidad [...]**».

[Leer el artículo](#) del académico de número [Jorge Fernández Díaz](#) publicado en *La Nación* el 24 de octubre de 2020.

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

SUeltos DE LENGUA EN LA PRENSA

Alicia María Zorrilla: «Falta cultura lingüística e interés en la lengua que hablamos»

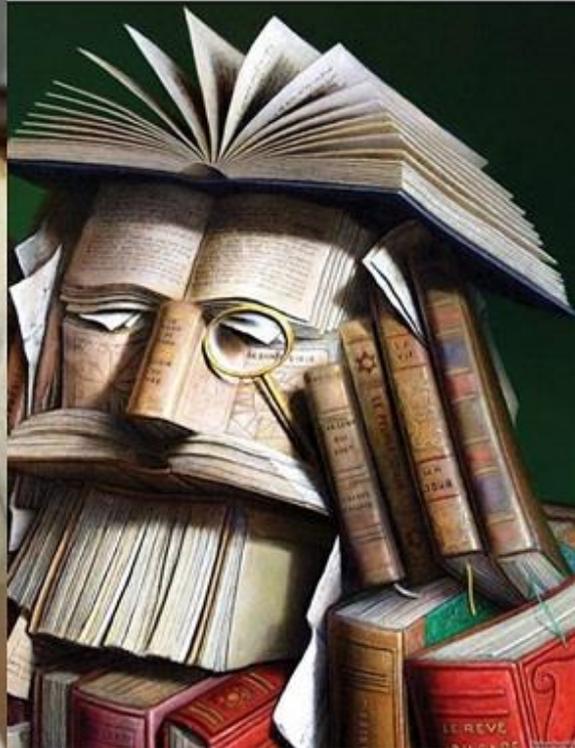
A raíz de su libro *Sueltos de lengua* publicado el año pasado por la editorial Libros del Zorzal, el sábado 6 de marzo la presidenta de la Academia Argentina de Letras [Alicia María Zorrilla](#) fue entrevistada por dos periodistas de Radio Nihuil (Mendoza), perteneciente al Grupo América. Fue para el programa *La Conversación*.

[Escuchar la entrevista completa.](#)



ALICIA MARÍA ZORRILLA

Sueltos de lengua



La reproducción de la entrevista en el diario *Uno*

Uno, de Mendoza — «Ante el asedio creciente que padece la lengua española en los tiempos que corren, Alicia María Zorrilla ha asumido su defensa con ánimo quijotesco.

Tiene con qué.

Desde edad muy temprana, la actual presidenta de la Academia Argentina de Letras sintió el llamado de la literatura. Niña aún, su regalo preferido en las Navidades eran los libros. A los diez años decidió que quería escribir y publicar textos.

Nunca dejó de alimentar esta pasión desde entonces.

En *Sueltos de lengua* su cruzada en aras del buen uso del idioma se transforma en una lección amena, instructiva y rigurosa para cualquier lector. Para cualquier interesado en cuestiones esenciales, porque, como dice Alicia en esta entrevista para el programa *La Conversación* de Radio Nihuil, “nuestra lengua es nuestra identidad”».

A continuación, algunas de las declaraciones de la académica de número y presidenta Alicia María Zorrilla en la entrevista:

Usted tiene un especial cuidado por el uso del lenguaje, pero, a veces, viendo cómo se lo trata, ¿no le dan ganas de tirar todo por la borda e insultar un poquito?

¡No, jamás! Jamás, porque creo que debemos respetarnos hasta con las palabras. Yo digo que no hay malas palabras.

¿Qué hay?

Hay contextos en que las palabras se pueden convertir en malas. Pero están todas registradas en el diccionario, las que consideramos insultos y las que no. Pero trato de no intervenir en contextos de insultos.

Hablando de contextos, ¿qué piensa de la utilización del lenguaje inclusivo?

Todos somos libres de hablar como queramos y no como *querramos*, porque así lo dicen. Pero hay una morfología y una historia de la lengua que fundamentan que el género es masculino y femenino. Y con el masculino genérico podemos hablar de todos: de hombres, de mujeres, de niñas, niños... de todo.

Atenerse a la academia termina resultando más práctico, por otra parte.

Yo me inclino por respetar la normativa morfológica de las academias y estoy de acuerdo con el masculino genérico. Nunca nos hizo daño. Siempre dijimos “los ciudadanos pensamos esto” o “todos queremos esto” y no nos pasó nada. Nadie está traumatizado por eso. Nunca nadie se sintió discriminado. La discriminación está en esos desdoblamientos que a veces hasta parecen ridículos cuando uno oye “todos y todas”, “los ciudadanos y las ciudadanas”, “los hermanos y las hermanas”. Esas formas desdobladas ridiculizan la sintaxis oral y escrita, y la lentifican.

¿Entonces?

Entonces van en contra de ese lenguaje claro al que aspiramos hoy. Lo importante es entendernos. Eso es lo que falla en la gente: la comprensión de los textos. Y luego, al no entender lo que lee, lo expresa mal.

[...] **En su libro usted apela constantemente al humor, a veces se pone picante, pero también pareciera que, por momentos, sufre. Sufre, por ejemplo, con el mal uso del verbo haber. Casi no se encuentra a algún funcionario que sepa aplicarlo.**

Es cierto, porque no saben que es un verbo impersonal que debe usarse en tercera persona del singular. ¡El otro día escuché un “hemos supido”! ¿Qué le parece? Y es maestro el que lo dijo. Es muy serio, muy grave.

¿Por qué ocurre?

Porque falta cultura lingüística. Más que eso: falta interés en la lengua que hablamos. Cuando estudiamos otro idioma, parece que ponemos todo nuestro esfuerzo en saber inglés o francés o italiano o alemán. Pero nuestra lengua siempre es la pobrecita, la mendiga, la relegada. ¡Siempre! Ahí sí sufro. Porque nuestra lengua es nuestra identidad. Nosotros hablamos español. Y tenemos que hablarlo bien.

¿Ve alguna decadencia, hoy, en la manera de hablar de los chicos? ¿Y percibe alguna evolución en la manera de enseñar de los docentes, pensando, a su vez, en el uso de la tecnología?

Creo que los docentes se han relajado un poquito. Yo tengo sobrinos nietos y lo noto. Hay que tener cuidado con eso porque la escuela primaria es el fundamento de la cultura lingüística y general del niño y, después, del adolescente. En mi época, la lengua era algo importantísimo. Tuve profesoras de gran nivel que me han inculcado eso: hablar bien, para respetar a los demás, también. Como un valor. Como ética. La palabra debe ser ética [...].

[Leer la entrevista completa a Alicia María Zorrilla.](#)

CONTINUIDAD DE LA POESÍA DE RAFAEL FELIPE OTERIÑO, EN LA PRENSA

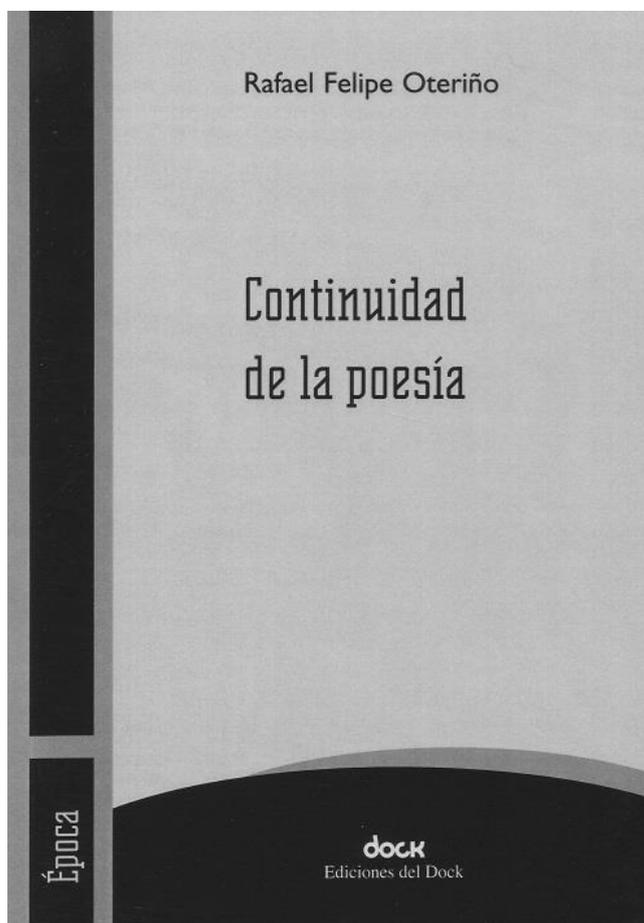
La prosa de un poeta

El Día —«Son comunes a estas alturas los libros de ensayo sobre política, sociología o sobre los nuevos usos y costumbres de la sociedad y, en cambio, no es habitual encontrarse con un ensayo sobre poesía. Y esta es la primera y valiosa carta de presentación del libro de [Rafael Felipe Oteriño](#) [académico y secretario general de la AAL], *Continuidad de la poesía* (Ediciones del Dock, 2020).

Se trata de una meditación sobre el fenómeno poético, un fenómeno eclipsado en principio para muchos o convertido en un “saber de iniciados”, despojado del “eco social que supo tener” y que, sin embargo, no deja de ser conciencia de su tiempo. La de la poesía hoy “es una tarea doble: erigirse en memoria y montar una mirada crítica por sobre la formulación incansable repetitiva de lo mismo”, advierte.

Meditar, en este caso, significa recorrer, recordar, indagar en el sentir del autor y de los lectores, revalorizar ejemplos señeros como los de Borges, López Merino, Themis Speroni, Milocz y otros autores americanos y europeos rescatados por la prosa poética de Oteriño [...]».

[Seguir leyendo el artículo en *El Día*.](#)



Rafael Felipe Oteriño, entrevistado en Radio Brisas, de Mar del Plata

InfoBrisas — «Rafael Felipe Oteriño, que cumple 50 años desde que vino a vivir a Mar del Plata, habló con Eduardo Zanoli en Radio Brisas sobre *Continuidad de la poesía*.

El reconocido artista contó que tuvo una vida de dos ámbitos, por un lado, en la actividad judicial y por el otro, en la actividad literaria. “Cuando vine acá, tenía un solo libro publicado y en estos años se han sumado unos cuantos”, sostuvo Oterriño.

Como escritor de poesía, ha hecho reflexiones acerca de este lenguaje, escribió un primer ensayo hace cuatro años, *Una conversación infinita*, y acaba de salir una segunda parte en la cual hay reflexiones y homenajes de algunos poetas. “Es un libro para iniciados en la literatura, que tiende a lo reflexivo y estaría dentro del género ensayo”, afirmó el artista.

En diálogo con Eduardo Zanoli en Radio Brisas, el escritor explicó que le puso “continuidad” por un fervor, para afirmar que la poesía todavía nos dice algo. “La poesía está presente en el cine, en la novela, en la publicidad, en el lenguaje de los políticos, que utilizan un sentido metafórico para expresarse. No es algo obsoleto, es el lenguaje por excelencia. Es el lenguaje que, en su libertad, alimenta permanentemente al lenguaje que todos hablamos”, remarcó [...]».

[Seguir leyendo el artículo y escuchar la entrevista.](#)

FUERON RECIBIDOS POR LA ACADÉMICA AÍDA ELISA GONZÁLEZ DE ORTIZ

El Gobierno de San Luis visitó

el Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas Manuel Alvar de San Juan



El martes 16 de marzo la referente de Cultura del Gobierno de la provincia de San Luis, Silvia Rapisarda, recorrió, junto a su equipo de trabajo, el **Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas “Manuel Alvar” (INILFI)** de la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de San Juan.

Los funcionarios de Cultura fueron **recibidos por la directora del INILFI y de su Fondo Berta Vidal de Battini, Aída Elisa González de Ortiz, académica correspondiente de la AAL con residencia en San Juan.**

En la visita guiada por el INILFI los funcionarios puntanos se interiorizaron sobre el funcionamiento y el material del instituto y pudieron recorrer distintos sectores. **El motivo principal de la visita fue conocer los archivos de la filóloga sanluseña Berta Vidal de Battini, quien fue miembro de la AAL.**

Silvia Rapisarda y Aída Elisa González de Ortiz acordaron firmar en el futuro un convenio para desarrollar acciones conjuntas y compartir archivos para digitalizarlos, en especial el material de las encuestas lingüísticas de 1950.

La relación de Berta Vidal de Battini y el INILFI

Según explicó Aída Elisa González de Ortiz, Berta Vidal de Battini tiene un vínculo muy fuerte con el INILFI, porque fue **amiga y compañera de investigaciones del sanjuanino César Quiroga Salcedo, fundador de la Institución y también fallecido académico de la AAL.** Ambos tenían como principal objetivo conocer acerca del lenguaje regional.

El conocimiento por la lengua regional generó un vínculo tan sólido entre Vidal de Battini y Quiroga Salcedo que la investigadora y escritora puntana decidió, antes de morir, que sus trabajos y libros fueran donados al INILFI.

Aída Elisa González de Ortiz expresó que, “para nosotros, Berta Vidal de Battini es un paradigma por el que trabajamos. Porque si bien es puntana, también es cuyana, y el objetivo de esta institución es difundirla, por eso, un futuro convenio va a ser un gran aporte para todos”.

Fuente: [Agencia de Noticias San Luis](#) y [Cultura de San Luis](#).

- [La visita en la página de Cultura del Gobierno de San Luis](#)
- [Más información en la página de la Universidad Nacional de San Juan](#)

EL AÑO PASADO FUE EL CENTENARIO DE SU NACIMIENTO

Un nuevo libro recupera la obra de Juan Carlos Ghiano



Análisis Digital — «La literatura argentina y, en particular, la entrerriana tenían una deuda con Juan Carlos Ghiano, afirma Miguel Ángel Federik en la contratapa del libro. Y anota que, con este libro, Luis Alberto Salvarezza viene a saldar parte de ella.

En los primeros días de marzo vio la luz esta nueva publicación del prolífico creador uruguayense, un ensayo de más de 300 páginas sobre la obra literaria de Juan Carlos Ghiano, a cien años de su nacimiento. Y aunque Salvarezza lo subtitula con modestia “Apuntes para un abordaje de la obra de Juan Carlos Ghiano”, su trabajo es mucho más que eso. Es una reivindicación de ese gran creador, es una introducción a su obra para quienes no teníamos noticia de ella, y es un manifiesto para que quienes pueden (“algún organismo”) reúnan y editen esa inmensa obra casi desconocida para ponerla al alcance de todos, para que llegue a las manos de los amantes de las letras, en especial del pueblo entrerriano y del litoral.

Juan Carlos Ghiano es considerado uno de los escritores que “más brillo han dado a la prosa del Litoral”, según Manuel Mujica Láinez. Nacido en Nogoyá en 1920, fue miembro [de número] de la Academia Argentina de Letras [desde 1975 hasta su fallecimiento en 1990] y de la Academia Chilena de la Lengua. Obtuvo reconocimientos como el Premio Municipal de Literatura de la Ciudad de Buenos Aires y la faja de honor de la SADE (Sociedad Argentina de Escritores), y en 1984 el Premio Konex en Ensayo Literario. Entre sus obras de teatro se destaca “Narcisa Garay, mujer para llorar”, escrita en 1949.

Pero Ghiano, afirma Juan Manuel Alfaro en el prólogo, “sigue siendo el gran ausente de la literatura entrerriana, aunque tiene una obra extensa y múltiple, que Salvarezza revela en sus minuciosos apuntes, al abrir “el arcón de sus acopios para compartirlos sin retacear nada, con su apasionada generosidad”. Salvarezza lo dice también en el inicio de sus apuntes sobre Ghiano: “Es uno de los grandes olvidados de la literatura entrerriana”. Y arroja su dedicado y profundo trabajo como quien lanza una botella al mar, “deseoso de que algún organismo decida agrupar algunas páginas de los cientos de trabajos de su autoría” [...].».

[Leer el artículo completo en *Análisis Digital*.](#)

Los académicos en los medios

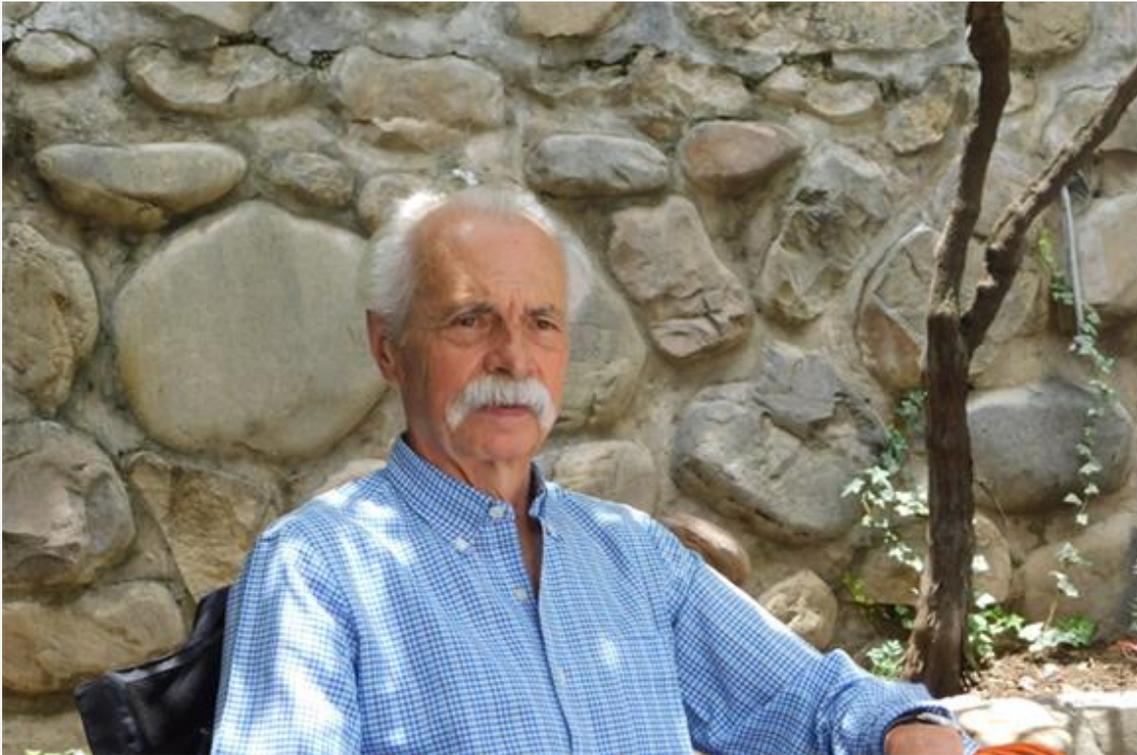
ENTREVISTA POR EL DÍA MUNDIAL DE LA POESÍA

Santiago Sylvester: «El presente es siempre lo más intenso que tenemos»

Página 12 — «El reconocido poeta y ensayista salteño reflexiona sobre el Día Mundial de la Poesía [celebrado el pasado 21 de marzo], exalta a Castilla, Groppa y Juan Carlos Dávalos y asegura que el arte de los versos “nos acompaña desde siempre”.

La poesía es una de las manifestaciones más peculiares de la humanidad: con mucho pasado entre sus hojas, no anquilosado sino vivo —desde José Hernández a Jacobo Regen, desde Teresa Leonardi a Olga Orozco— pero también con mucho presente —con los slam donde se leen versos por celular y otras propuestas—. Así, para celebrar la potencia de las estrofas que se multiplican en el aire, se celebró el **Día Mundial de la Poesía**.

La fecha fue adoptada por la UNESCO durante su 30ª Conferencia General en París en 1999. Desde entonces, se conmemora cada 21 de marzo, para reconocer e impulsar los movimientos poéticos nacionales, regionales e internacionales.



En este contexto, resuena, casi como frase instalada en el inconsciente colectivo, aquello de que **Salta es “tierra de poetas y cantores”**. Y aunque algunas frases que circulan en los paisajes de la cultura pueden ser un cliché, éste no es el caso. La provincia tiene una indudable tradición poética, tan extensa como diversa.

Uno de sus representantes más claros, entre los hombres y mujeres que habitan este siglo es, sin dudas, Santiago Sylvester. Con motivo de esta fecha *Salta/12* dialogó sobre su volumen de ensayos *Sobre la forma poética*, editado por EUDEBA, su destino en la palabra y su rol en la **Academia Argentina de Letras**, entre otras cuestiones. “Por suerte, la poesía sigue viva en Salta, y está en buenas manos”, destacó».

A continuación, algunas de las declaraciones del académico de número [Santiago Sylvester](#) en la entrevista con Marina Cavalletti, de *Página 12*, publicada el lunes 22 de marzo:

Sobre el Día Mundial de la Poesía y la visibilización del lenguaje poético en estos tiempos: «La poesía nos acompaña desde siempre, y es una actividad de todos los días, para los que escriben y para los que no; por eso no me da muy buena espina que sea necesario institucionalizar su existencia. Está bien que se la recuerde, que se ayude a los poetas a difundir sus obras; pero a la vez pareciera, con esas celebraciones, que necesita un día obligatorio para que la caigan en cuenta. Me parece bien, pero no termina de gustarme».

Sobre lo que lo impulsa a seguir escribiendo poesía: «La poesía forma parte del destino de un poeta, aunque suene un poco ampuloso. Y una vez que uno acepta, o sabe, que su destino pasa por la poesía, todavía hay que hacer todo lo posible para que eso sea cierto. Es decir, formarse, leer bastante, estar atento. No sé qué será de la poesía que yo escribo, pero sí sé qué me dio la poesía a mí: un sentido, una forma de vivir, de conversar, de tener amigos, de viajar, de estar solo. Le estoy muy agradecido, cualquiera sea el tamaño de lo que yo escriba».

Sobre los aportes de Juan Carlos Dávalos, Manuel Castilla y Néstor Groppa, íconos del NOA, a la región y a la literatura nacional: «Los tres nombrados, y algunos más, son poetas insoslayables, no sólo en la región, sino en el país. Dávalos trajo a la poesía argentina lo que se llamó literatura de la tierra, que abarcaba Latinoamérica. Castilla formó parte de los poetas que actualizaron la poesía de la región, con nuevos aportes, incluso formales, como fue el verso libre, además de dar un tono fuerte a la poesía de su época. Y Groppa es fundamental como testimonio de un cambio muy profundo en la región, con modificaciones de costumbres, de valores, de vida en general [...]».

Sobre si en su rol de académico de la AAL analiza la vigencia de la poesía en la sociedad y de los salteñismos y sobre si es el único salteño en la institución: «Empiezo por el final. Actualmente soy el único salteño en la Academia, pero hubo salteños antes. En su fundación, hace noventa años, estuvieron Joaquín Castellanos, Juan Carlos Dávalos y Carlos Ibarguren. Después estuvo José Edmundo Clemente, un importante intelectual que está muy olvidado en Salta; yo alcancé a tratarlo cuando ya rondaba los noventa años. Además, están los miembros correspondientes, que fueron muchos, como Carlos Aparicio y Raúl Aráoz Anzoátegui.

Sobre la lengua de la región, Susana Martorell, que también fue miembro correspondiente hasta su muerte reciente, tiene un trabajo muy bueno en el que analiza los cambios en el lenguaje de Salta, la pérdida de palabras viejas y de quechuisms, que daban un color particular al habla local, y la incorporación de modismos y giros, sobre todo del Río de la Plata, como una consecuencia inevitable de los medios y sobre todo de la televisión.

En cuanto a la poesía del Norte, no sólo de Salta, he trabajado siempre bastante obsesivamente en eso, y sigo haciéndolo».

[Leer la entrevista a Santiago Sylvester en Página 12.](#)

«Sara Gallardo, justamente recuperada», por Hugo Beccacece



La Nación — «Una buena noticia literaria. El pasado jueves 18 de febrero, hace poco más de quince días, el Corriere della Sera dedicó su entera página de la sección Cultura al elogioso comentario de la traducción al italiano de la novela *Enero (Gennaio)*, de Sara Gallardo, en la editorial Solferino. El interés por la obra de la escritora argentina ha crecido en los últimos años ya sea en su patria como en varios países europeos y también en Estados Unidos; por ejemplo, en 2018 se editó en Inglaterra la colección de relatos *The Land of Smoke (El país del humo)*.

Entre 2001 y 2016 se reeditó en la Argentina toda su obra, incluida su novela más ambiciosa, *Los galgos, los galgos*, y se publicaron en *Macaneos* las estupendas recopilaciones de las columnas de Gallardo en las revistas *Primera Plana* y *Confirmado*, y en *Los oficios*, una serie de artículos publicados en *La Nación*.

La reseña del Corriere della Sera es del periodista y escritor Giancarlo Desiderio, autor, entre otros libros, de *Vita intellettuale e affettiva di Benedetto Croce*. El título de la nota es *Sogni infranti nella Pampa* (“Sueños destrozados en la pampa”) y la bajada dice: “La Argentina rural, aristocrática y plebeya nos habla en las páginas de Sara Gallardo”.

[...] Conmueve pensar que la primera novela de Sara Gallardo esté ahora en las librerías de Roma, la última ciudad donde residió junto a Sebastián, su hijo menor. Él era un adolescente cuando su madre, circunstancialmente en Buenos Aires, murió.

Vi a Sara Gallardo muy pocas veces: en la calle, en alguna presentación de libro, siempre me impresionó por su belleza, su elegancia y la gracia natural de sus movimientos. Apenas una semana después de la muerte de su esposo, Héctor A. Murena, estaba en un concierto del Mozarteum Argentino. Durante el intervalo, me sorprendió la entereza y la soltura con que recibió los pésames de algunos conocidos.

Solo una vez hablé con Sara. Fue en 1977, cuando publicó *El país del humo*. Fue la primera entrevista que hice para este diario, todavía como colaborador de la *Revista del domingo* [...].

[Leer el artículo](#) del académico de número [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación* el sábado 6 de marzo.

Otros recientes artículos de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [«El espectador profesional»](#)
«Conozco a cinemaníacos, teatromaníacos, operómanos, balletómanos, “drogadependientes” de la música culta y la popular. No me refiero a quienes pueden entrar en esas clasificaciones y, a la vez, son profesionales rentados de algunas de las actividades a las que son adictos; por ejemplo, directores, actores, críticos, compositores, etcétera. Me refiero a los que son espectadores puros, que pagan por sus entradas y no ganan un centavo con su asistencia a un show; son los seres cuyas vidas dependen de las creaciones que otros hacen. En ese sentido, podría llamárselos “espectadores profesionales”: sus vidas serían invivibles sin contemplar, sin emocionarse, sin estar en una sala teatral, de cine, ópera, conciertos, o pegados a una pantalla o a una radio. [...]».
- [«Una leve capa de polvo»](#)
«El descubrimiento de una ciudad que, ya al primer contacto, resulta “apetitiva”, activa el entusiasmo y proporciona una energía que hace retroceder el tiempo a la primera juventud; aún más, a la niñez. En el invierno de 1996, visité por primera vez, la bellísima Bergamo, a cuarenta kilómetros de Milán (poco menos de una hora de tren), donde había establecido el cuartel general de mi recorrido por Lombardía [...]».
- [«La cajita del terror»](#)
«Ya se ha convertido en un lugar común, gracias a Jorge Luis Borges y a Maurice Blanchot, la idea de que cada lector de un libro, hace su propia lectura de esa obra. Si yo hubiera tenido una duda sobre ese asunto, lo que me pasó con la columna del domingo pasado, publicada en esta misma sección, habría despejado mi titubeo. [...]».

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Cuatro escritoras argentinas son finalistas de la Semana Negra de Gijón



Piñeiro, Saidón, Rodríguez y Llurba,
las cuatro que aspiran a los premios que se dirimirán el 16 de julio.
Imagen: Alejandro Leiva, gentileza Alejandra López y Celina Bordino. Fuente: [Página 12](#).

Télam — «La escritora **Claudia Piñeiro** fue seleccionada como **finalista al premio Dashiell Hammett de novela policíaca**, el principal galardón que se entrega en el marco de la trigésimo cuarta edición de la Semana Negra de Gijón [a realizarse en julio], donde **en otros premios** que concede el festival dedicado al género literario más longevo de España **aparecen seleccionadas también las argentinas Gabriela Saidón, Ana Llurba y Paula Rodríguez**.

Con su novela *Catedrales* —sobre el crimen de una adolescente que aparece en un baldío descuartizada y quemada— Piñeiro compite por el Premio Dashiell Hammett 2021, a la mejor novela policíaca escrita en español, en una terna junto a Marta Sanz, Alberto Gil, Elia Barceló y Lorenzo Silva.

Además, Saidón es una de las finalistas del Premio Espartaco 2021 —a la mejor novela histórica— por *La reina*, que ficcionaliza el sueño de Manuel Belgrano de establecer, como sistema de gobierno, una monarquía incaica en América Latina, con una de las descendientes de Tupac Amaru.

[...] Con su novela *Causas urgentes*, en la que un sospechoso de homicidio desaparece tras un accidente ferroviario en el oeste de Buenos Aires, la periodista y docente Rodríguez es finalista del Premio Memorial Silverio Cañada 2021 a la mejor primera novela negra publicada en español.

[...] Por su parte Ana Llurba, nacida en Córdoba en 1980 pero residente en Barcelona, está nominada al Premio Celsius por *Constelaciones familiares*».

[Leer el artículo en *Télam*](#).

- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Página 12](#)

El Gobierno lanzó el Premio de Novela Sara Gallardo, exclusivo para mujeres



Télam — «El Ministerio de Cultura de la Nación lanzó la convocatoria al Primer Premio de Novela Sara Gallardo donde hasta el 7 de abril podrán participar autoras argentinas con una obra publicada entre enero de 2019 y diciembre de 2020 por una editorial nacional.

El **jurado**, integrado por **María Teresa Andruetto, Ana María Shua y Federico Falco**, seleccionará una única novela y la ganadora recibirá \$ 500.000. Además, habrá hasta cinco menciones honoríficas.

Habrá un jurado de preselección integrado por tres miembros pertenecientes a los Ministerios de Cultura, y de Mujeres, Géneros y Diversidad y al Museo del Libro y de la Lengua.

El lanzamiento se realizó en el marco de la **conmemoración del Día Internacional de la Mujer** y con el propósito de “**homenajear y redescubrir la labor literaria de la escritora y periodista Sara Gallardo**, autora de una obra singular y potente que durante muchos años permaneció relegada por el canon literario”, informó la Dirección Nacional de Promoción de Proyectos Culturales de la Secretaría de Desarrollo Cultural, a cargo de la iniciativa.

La novela presentada debe haberse publicado originalmente en español, o en las lenguas de los pueblos originarios siempre que cuente con una edición bilingüe.

[...] Autora de una obra singular y potente, los textos de la homenajeadada Sara Gallardo (1931-1988) continúan resonando e interpelando en el presente. Además de sus artículos periodísticos en *Confirmado, Primera Plana, La Nación* y *Atlántida*, Gallardo escribió ficciones como *Enero, Los galgos, los galgos, Eisejuaz, Pantalones*

azules, *La rosa en el viento* y libros de literatura infantil como *Los dos amigos*, *Teo y la T.V.*, *Las siete puertas* y *¡Adelante la isla!*».

[Leer el artículo en Télam.](#)

- [La noticia en la página del Ministerio de Cultura de la Nación](#)
- [Ministerio de Cultura de la Nación: «Sara Gallardo y el coraje de animarse a todo»](#)
- [Ministerio de Cultura de la Nación: «Sara Gallardo, siempre contemporánea»](#)
- [Artículo de *La Nación*](#)
- [Artículo de *Infobae*](#)

Casas de escritores: itinerario por la geografía íntima de grandes autores argentinos

Télam — «Con visitas guiadas, organizadas en algunos casos por los propios familiares —como en el caso de los nietos de Ernesto Sábato que reciben los sábados a los interesados en descubrir el santuario mítico donde el autor de *El túnel* y *Sobre héroes y tumbas*—, en Buenos Aires se concentran varias casas museos que permiten escudriñar las insospechadas conexiones entre obra y biografía que se generaron en los espacios que habitaron **Jorge Luis Borges, Victoria Ocampo, Ezequiel Martínez Estrada y el ya mencionado Sábato.**

La casa de Jorge Luis Borges en Adrogué

Ubicada en esta localidad del conurbano bonaerense, **la Casa Borges fue inaugurada al público el 18 de octubre de 2014 en Adrogué.** Se trata de la única casa que se conserva en pie de todas en las que residió el autor de *El Aleph*.

En este chalet pequeño con jardín construido en la década de 1940 que perteneció a la madre del escritor Leonor Acevedo Suárez, los Borges pasaban los veranos. Tiene dos habitaciones y un jardín con murales alegóricos pintados por artistas y se ubica frente a la plaza Brown de Adrogué, en el casco histórico. En 1953 fue vendido para comprar un departamento a Norah, hermana del escritor, pero el autor de *Ficciones* solía volver de visita.

“En cualquier lugar del mundo en que me encuentre, cuando siento el olor de los eucaliptos, estoy en Adrogué”, aseguró una vez el narrador y ensayista. La propiedad fue expropiada por el municipio en 2011 para dedicarlo a una casa museo y depende del Instituto de Estudios Históricos y Patrimonio Cultural de Almirante Brown. En su interior hay fotografías, se proyectan videos y fragmentos de textos que remiten al tiempo de la estancia de Borges en Adrogué y la íntima relación con la geografía arquitectónica de sus calles y casas y los árboles.

La Casa Museo Ernesto Sábato en Santos Lugares

La visita a esta propiedad, **ubicada precisamente en la calle Ernesto Sábato 3135,** ofrece un recorrido por la vida y obra del autor de *Sobre héroes y tumbas*. Sus nietos realizan visitas guiadas los sábados, con reserva previa para dar cuenta de su legado.

Fue inaugurada como museo en 2014 por gestiones de su hijo Mario y familia, tras su restauración, como “museo vivo”.

La propiedad fue construida como estudio de filmación por el pionero del cine argentino Federico Valle, quien en 1944 se la alquiló a Sabato (1911-2011) y se quedó viviendo en el sótano de la propiedad. El narrador la compró finalmente en 1963.



La casa de Ezequiel Martínez Estrada

En Bahía Blanca, se encuentra ubicada sobre la avenida Alem 908 el chalet donde residió hasta 1964 -año en el que falleció-, el escritor santafesino Ezequiel Martínez Estrada. La vivienda, que funciona como museo, cuenta con un archivo histórico reconocido por el Archivo General de la Nación.

Se trata de un chalet de estilo americano de dos plantas, con tejas españolas, en un terreno de 400 metros y fue construida por el arquitecto Manuel Mayer Méndez en 1949. Declarada patrimonio municipal, fue comprada en esa fecha por el escritor, ensayista y poeta al mudarse a Bahía Blanca luego de su jubilación como profesor del Colegio Nacional de La Plata.



La residencia de Victoria Ocampo en Mar del Plata

En plena pandemia de coronavirus, la casa de Villa Victoria Ocampo en el corazón del barrio los Troncos de Mar del Plata, abrió sus puertas esta temporada bajo estrictos protocolos y aforos para evitar la propagación del virus.

Este patrimonio, que donó en vida Victoria Ocampo a la Unesco y luego en 1981 compró la municipalidad de General Pueyrredón **se convirtió en un centro cultural donde año tras año pasan centenares de artistas y miles de turistas que visitan el mobiliario de una de las escritoras más emblemáticas de la Argentina [...]**».



[Leer el artículo completo de *Télam*.](#)

- *Clarín*: «Borges, Sabato, Victoria Ocampo: Cómo son las casas en las que vivieron los grandes escritores argentinos»
- *Diario Popular*: «Un recorrido por las casas de grandes escritores»
- *Télam*: «Difundir el legado y fomentar la cultura: casas de escritores y artistas en el país»
- *La Nación*: «Tras los pasos de grandes escritores, en una Buenos Aires siempre inspiradora»

Las letras y el idioma español en el mundo

El hispanohablante reconoce 30 mil palabras de media

Jon Andoni Duñabeita, en *La Voz* — «Investigadores de la Universidad Nebrija, el Basque Center on Cognition, Brain and Language y la Universidad de Gante realizaron un estudio que, por primera vez, permitió estimar el vocabulario conocido por los hablantes de español.

Estimar el vocabulario de una persona con total precisión es una quimera, y todos los datos que se han podido proponer hasta ahora sobre esto son, en el mejor de los casos, buenas aproximaciones. La razón del poco éxito de las estimaciones de vocabulario radica en la maravillosa capacidad del cerebro humano para utilizar los recursos lingüísticos para la creación y modificación de palabras.

Por qué Filipinas no es un país hispanohablante si fue una colonia de España durante 300 años (y qué huellas quedan de la lengua de Cervantes)



BBC — «- Hello! ¿Kumustá?

- Mabuti

Estas tres palabras con las que acostumbran saludarse en Filipinas encierran gran parte de la historia de su nación.

La primera, que significa “hola” en inglés, es testimonio vivo de que en 1898 Filipinas junto con Guam y Puerto Rico se convirtieron en unas de las primeras colonias de Estados Unidos a cambio de US\$20 millones (y la victoria en una guerra).

Aunque unos años más tarde Washington decidió dejar de usar la palabra “colonia” para nombrar sus “territorios”, Filipinas fue eso o aquello durante 48 años. Es la razón por la que el inglés es una de las dos lenguas oficiales del país.

Las otras dos son palabras de la otra lengua oficial y el lenguaje nacional, el filipino, una variedad estandarizada del tagalo o tagálog, el idioma autóctono de gran parte de la isla de Luzón, donde se encuentra la capital del país, Manila.

Mabuti significa 'bien', y si lees en voz alta *kumustá* probablemente no necesitarás que te la traduzca.

Es uno de los rastros que 333 años de dominio español dejaron en la vida cotidiana de varias de las 7.000 islas que conforman el archipiélago bautizado por Fernando Magallanes en 1521 con el nombre Las Felipinas, en honor a quien se convertiría en el rey Felipe II de España.

Esa historia reflejada en el saludo es la razón de un adagio filipino que dice que el país fue moldeado por 300 años en el convento y 50 años en Hollywood.

[...] Lo que sorprende es que no sea un país hispanoparlante.

Así como en Hispanoamérica, “durante 333 años el castellano fue el lenguaje del gobierno y de la Iglesia, y hubo cédulas reales que promovían el uso del español entre la población indígena”, como le dijo a BBC Mundo el profesor de la Universidad de Michigan Marlon James Sales.

Sin embargo, “la colonización española de Filipinas fue totalmente ligada a la evangelización: ese era el principal objetivo”, subrayó Javier Galván, director del Instituto Cervantes en Manila.

Y “los misioneros —que en muchos casos eran el único contacto que los nativos tenían con España— se dieron cuenta de que no era esa la lengua que les ayudaría a propagar el evangelio en el archipiélago”, añadió Sales [...]».

[Seguir leyendo la nota completa de la BBC.](#)

Otros informes de la BBC, sobre la lengua española

- Las palabras que el euskera le dejó al español
- La guerra entre la Y y la LL (y por qué está venciendo la Y)
- ¿Qué es la ortología y por qué no se le da tanta importancia como a la ortografía?
- ¿Cuál es el origen del nombre de los colores en la lengua española?
- ¿Es realmente el español un idioma difícil de aprender?
- Diez palabras del español que cambiaron de significado con el tiempo
- ¿Cuáles son las letras menos usadas del español?
- Los países en los que más se estudia el idioma español
- Las palabras más hermosas que el maya le regaló al español
- Palabras de origen africano que heredó el español
- ¿De dónde viene la palabra “che”?
- Los mecanismos en el español para hacer todo más grande
- ¿Por qué México se escribe con X y no con J?
- ¿Cuáles son las preguntas más frecuentes que recibe la RAE sobre el español?
- ¿Por qué el español suena como suena?
- ¿Por qué en español decimos *buenos días* o *buenas noches*, en plural?
- La incógnita de la letra H: ¿por qué existe si no suena?
- ¿Por qué en la Argentina y Uruguay pronuncian las letras Y y LL distinto?
- ¿Por qué el español utiliza signos de interrogación y admiración dobles?
- ¿En qué momento la F reemplazó a la Ph en el idioma español?
- ¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablas español?
- ¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?
- ¿Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España?
- ¿Cuál es el origen de la letra Ñ y qué otras lenguas la utilizan?
- ¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?

Otros informes de la BBC, sobre los idiomas en general

- Seis cosas que quizás no sabés del cuneiforme, la escritura más antigua
- ¿Qué tan diferente vemos el mundo según el idioma que hablamos?
- ¿Pueden las *apps* de traducción superar a los humanos en el dominio de un idioma extranjero?
- ¿Cuáles son los idiomas más eficientes y más «económicos»?
- Por qué el idioma que hablamos hace que veamos el futuro de forma diferente
- ¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y hablarlo con fluidez?
- Los idiomas en peligro de extinción por culpa de los celulares inteligentes
- Diecinueve emociones que se expresan mejor en otros idiomas que en español
- ¿Por qué algunas palabras suenan igual en todo el mundo?



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600